

Nidolle denu Dios ñi Nùtram

pu Chile mapuche ñi denu meu.

Ñi rulpaqel ta

P. Félix José de Augusta,

Misionero Apostóliko Kapuchino, Baviera provincia meu tuulu.



TIPOGRAFÍA PONTIFICIA DE B. HERDER.
FRIBURGO DE BRISGOVIA (ALEMANIA).
1903.

S. Chile

\$ 3,50

ACION
R&AL

CEI



COMPENDIO
DE
HISTORIA SAGRADA

para
uso de los niños que frecuentan las escuelas católicas.

Por el

Ilmo. Sr. Dr. D. Federico Justo Knecht,
Obispo auxiliar de Friburgo.

Edición araucana de

P. Félix José de Augusta,

Misionero Apostólico Capuchino, de la provincia de Baviera.

TIPOGRAFÍA PONTIFICA DE B. HERDER.
FRIBURGO DE BRISGOVIA (ALEMANIA).

1903.

Nidolke denu Dios ni
Nùtram

pu Chilemapuche ni denu meu.

Ñi rulpaqel ta

P. Félix José de Augusta,

Misionero Apostólico Kapuchino, Baviera provincia meu tuulu.

Knecht, Friedrich Justus.



TIPOGRAFIA PONTIFICA DE B. HERDER.
FRIBURGO DE BRISGOVIA (ALEMANIA).

1903.



207
K 73A
(SCH)

Imprimatur.

Friburgi Brisgoviae, die 20. Aprilis 1903.

† Thomas, Archieps.

En virtud de las presentes y por lo que á Nos toca concedemos facultad para imprimir el librito titulado

Nidolke denu Dios ni Nùtram pu Chilemapuche
ni denu meu

ó sea traducción al idioma araucano del "Compendio de Historia Sagrada por el Hno. Sr. Dr. D. F. J. Knecht", hecha por Nuestro encargo por el R. P. Félix José de Augusta, Misionero Apostólico Capuchino de la Prefectura Apostólica de Araucanía, siendo que no contiene cosa contra la fe y las buenas costumbres.

Valdivia á 11 de Mayo de 1902.

Fr. Burcardo Ma. de Roettingen,
Prefecto Apostólico Capuchino y Superior Regular (l. i.).

Todos los derechos reservados.

Tipografía de B. Herder en Friburgo de Brisgovia.

A
LA DISTINGUIDA SEÑORA
DNA. ISABEL CORREA V. DE IRARRÁZAVAL,

GENEROSA FUNDADORA Y DIGNA PRESIDENTA DE LA SOCIEDAD PROTECTORA
DE ESCUELAS INDÍGENAS EN SANTIAGO DE CHILE,

DEDICA ESTE LIBRITO COMO DEBIL MUESTRA DE RESPETO Y GRATITUD

EL AUTOR.

159486

Introducción.

El presente opúsculo es una fiel traducción, en cuanto lo permite el genio del idioma araucano, del "Compendio de la Historia Sagrada para el uso de los niños que frecuentan las escuelas católicas, por el Ilmo. Sr. Dr. D. Federico Justo Knecht, Obispo auxiliar de Friburgo. Adornado con 46 grabados. Edición española de D. Vicente Ortí y Escolano."

Esta traducción al idioma araucano, se ha hecho principalmente con el fin de facilitar al Misionero la instrucción de los indios en la historia de nuestra salvación, y para ponerla en manos de la juventud araucana que asiste á las escuelas misionales.

El indio, casi por regla general, prefiere libros escritos en castellano, á pesar de que, al llegar á nuestros colegios, ignore la mayoría de ellos este idioma. Después de un año, ya el indio habla y lee bastante el castellano; mas no para que pueda entender el texto castellano del Catecismo é Historia sagrada. Y, como casi la totalidad de los indios deja á sus hijos sólo un año en nuestros colegios, es necesario enseñarles, ante todo, las verdades de nuestra santa religión, en su propio idioma; enseñarles á leer, además del castellano,

el araucano, poniéndoles un texto de este idioma en sus manos, para que, retirados de los colegios misionales, sigan cultivando su espíritu en las verdades de la historia de nuestra salvación.

Los niños araucanos que quedan más años en los colegios misionales, hablan bien el castellano, y por tanto no tienen necesidad de un texto araucano, mas este, sin embargo, les servirá de fiel amigo que les acompañará á sus chozas tristes, donde pueden leer y enseñarlo á sus parientes y conocidos que no entiendan el idioma español.

Viven además entre los infelices indios no pocos españoles de buen corazón que hablan el araucano, los que sabrán, sin duda, aprovecharse de esta Historia Sagrada araucana para instruir en ella á sus conocidos, ayudando así á la obra del Misionero á quien le es imposible penetrar en todas las chozas por las enormes distancias que separan las unas de las otras.

Para conseguir estos fines fué menester adaptar la traducción al carácter de la lengua y al modo de expresarse de los araucanos.

En esta traducción me ayudaron eficazmente dos indígenas católicos, Pascual Segundo Painemilla N (sobrino de cacique) quien posee bastante bien el castellano, y José Francisco Kolùñ, un pobre ciego, que también lo habla. Parece que la traducción ha acertado bien el modo de expresarse de los araucanos, porque, al leérsela en mi capilla de Wapi, me interrumpieron muchas veces,

exclamando con entusiasmo: sí, sí, así habla el mapuche (indígena).

Es de lamentar que en cada publicación hecha en idioma araucano, los autores se hayan servido de otros caracteres para expresar ciertos sonidos propios del lenguaje araucano, y, con el objeto de establecer más uniformidad, me puse de acuerdo con el célebre araucanista Dr. D. Rodolfo Lenz, cuyo método me parece ser el más adecuado para reproducir los sonidos propios del idioma. En verdad no es cosa fácil inventar caracteres que armonicen á la perfección con el delicado oído del araucano, el que rechaza, principalmente el ignorante, todo sonido no adaptado á su claro tímpano.

I. Letras que se pronuncian como en castellano:

Vocales: a, e, i, o, u.

Consonantes: f, ch, l, ll, m, n, ñ, p, s, t, y.

II. Letras que expresan sonidos propios del idioma araucano:

- d** — semejante á la z castellana, á la th inglesa y á la d castellana.
- ø** — muy breve, la e muda del francés.
- ŋ** — la ng alemana ó la n castellana en banco, blanco, gringo.
- k** — señala el sonido de e castellana en ca, co, cu y de qu en que, qui, y se escribe ka, ke, kə, ki, ko, ku, kù.

- I. — I pronunciada colocando la punta de la lengua entre los dientes.
- II. — al fin de la sílaba: la lengua por su parte ancha toca al paladar.
- n. — n pronunciada colocando la lengua entre los dientes.
- ñ. — al fin de la sílaba: la lengua toca al paladar por su parte ancha.
- q. — es la û de Havestadt, û como consonante, suena parecido á g mal pronunciada.
- r. — muy suave.
- f. — j francesa en jeune, sch alemana, pero más suave.
- tr. — la punta de la lengua se aprieta bien contra el paladar arriba de los dientes y se produce un sonido de ch lanzándolo por los dientes superiores.
- ù. — una especie de ü muy sorda, sonido intermedio entre u é i, los labios más ó menos como i; el dorso medio de la lengua se encorva hacia el paladar como para la g de gana, pero sin tocar el paladar, acercándose mucho sale la q, semejante á la g chilena en gana (Dr. Lenz).
- v. — bilabial, tiene sonido de f, en algunas regiones la reemplaza.
- w. — como hu en **huevo**, **huaso**.

III. Letras que suelen trocarse mutuamente:

1. o, ù;
2. d, r, f;
3. t, ch;
4. t, tr;
5. o, u.

El autor.

Ni nùtram Kuifi Testamento.

1. Eljen mapu.

Nidol meu Dios elí wenumapu eñu tuemapu kai.
Tuemapu dumíñkəlefui, triltranjkəlefui ka wellilefui.
Feimeu fei pi Dios: „Məlepe pelon“. Ka pelonjetui:
fei wənen antù ńefui.

Epuñelu antù meu pi Dios: „Məlepe kallfū wenu.“
Ka feikachi wefrumei feichi tutelu kallfū wenu.

Kùlañelu antù meu pi Dios: „Kom tuemapu meu
məlechi ko kiñe meu ńelpe, ka wefpape yafū mapu.“
Ka felefui. Ka Dios aŋkùlechi pülli „mapu“ pifi, ka
ńelpeyüm ko „l'afken“. Ka fei pi Dios: „Yallpe mapu
meu kachu, fən· ka aliwen.“ Ka felefui. Mapu karù-
letui ka wəlí fən· ka aliwén.

Melinelu antù meu pi Dios: „Məlepe kùde wenu.“
Ka femñechi felefui. Dios elfi antù, kùyen· ka wanjel·en
ní peloneam mapu.

Kechuñelu antù meu pi ta Dios: „Məlepe challwa
pu ko, ùñəm miaupe n'eyen· mapu meu.“ Ka Dios elfi
challwa ka məpùñelu fúchakeñma ka pichikeñma.



Kayuñelu antù meu pi Dios: „Wölpe mapu fill kakeumechi kulliñ.“ Ka wefrumei pu kulliñ. Iñañechi Dios elí che.

Reqleñelu antù meu ûrkutui Dios ka kume piñmafi ka santulfi tefachi antù.

2. Elgen pu ánjel ka ni trananaqn.

Ka femñechi Dios eli fucha trauwən kùrøfñelu ka pefalnulu, „ánjel“ pikefiñ; ñidol meu kùmeñefuiñ ka kume pøllilefuiñ.

Welu fentren ánjel malmañetuiñ ka mailainñ ni tanķuafiel ta Dios. Feimeu Miguel enñ kùmeke pu ánjel lefkontufiñ wedake pu anjel ka ùtrøfentufiñ wenumapu meu ka tranantøkufiñ kùtralmapu meu. Ni ñidol wedake pu ánjel „Satanás“ piñei, fill wedake pu ánjel „wekufu“ piñeiñ.

Kùmeke pu ánjel lloufiñ Dios meu mañumtu reke rumel trùyùwən dəñu.

3. Elgen che. — Paraiso.

Feichi meu Dios elfi ta che, deumañmafi ni aňka pel'e tue meu ka n'eyüntøkulelfı l'afalnuchi pøllí. Femñechi lloufi ni mojen ta che; üieleyeu Dios, „Adán“ piñei, tue meu deuchi che ni pineafel.

Dios elfui che fela kiñe mète tutelu malaltøkumapu, fei meu fill kakeumechi mawida mølefui, „paraiso“ piñei feichi fucha malaltøkumapu. Dios elkønofi feichi wentru ranjñ paraiso meu, ka fei pifi: „Fill mawida ni føniaimi, welu rañjñ paraiso meu mølechi fucha mawida fei ni føniaimi møten iliaifimi; feichi antù meu ifilmi, l'aiaimi.“

Adán piñechi wentru møten kidulefui. Feimeu Dios fucha umaqelkønoyeu, nentuñmaeyeu ni kiñe kadi, feichi kadi meu deumañei feichi domo che. Feimeu Adán ayùui, ka elelfı ùi, „Efa“ pifi: fill mønechi che ni ñuke ni fei piñeken.

Adán eñu Efa mète kume felefuiñ paraiso meu.

Santu ñeiñu ka nor kùme che ñefuiñu, ka illulasfuiñu wedake dəñu.

„Kùme dəñuyefine Señor, tañi pəlli, ka ñoimañ-makifilmi ñi kùmeke dəñu tami lloumom“ (Salmo 102, 2).

4. Ni werikan che.

APOCHI ITRURÙN MEU LELINIEFEYEU WEKUFÙ NI KÙMELEN ADÁN EÑU EFA, KA ÑI ÑØÑENKALGEAL EÑU İÑKATUÑEI IWAI-FILU. FEI TƏFA FEI PIPI DOMO CHE: „¿CHUMQELO KAM KATRÙTUEIMU MEU DIOS TAMU INOAFIEL KOM MAWIDA ÑI FƏN?“

FEICHI DOMO CHE LLoudəñui: „Iñchiú ikeiyu kom mawida ñi fən, paraiso meu məlelu, welu rañiñ paraiso meu məlelu fei ñi fən katrùtueiyu meu Dios tayu inoafiel tayu l'anoam.“ FEMQECHI LLoudəñuñei feichi wekufù.

IWAIFILU KA DƏÑUI: „CHUMQECHI NO RUME L'ALAI AIMU, WELU NÙLAI MU ÑE KA DIOS FEMQEAIMU,“ PI TƏFACHI IWAIFILU.

FEIMEU FEICHI DOMO KINTUWƏLFİ FEICHI FƏN MAWIDA, MƏTEWE ILLUFALFUI KA AIFIÑKƏLEFUI, FEIMU KA NÙFI KA IFI. KA RURELPASI ÑI FƏTA, ÙIAQ FEMQELO İÑU.

FEIMEU NÙLAI ÑI ÑE YEÑU, KA KIMIÑU ÑI TRILTRAN-KƏLEN EÑU. APOCHI YEWEN MEU DAMIFIÑU TAPOL HIGUERA ÑI TAKUAM EÑU. KA FEICHI ALLKÙÑMAFIÑU ÑI DƏÑUN SEÑOR, LLUMIÑU PARAIPO MEU MƏLECHI MAWIDA MEU.

WELU SEÑOR DIOS MƏTRƏMEYEU EÑU, FEI PIÑEI: „¿ADÁN CHEU MƏLEIMI?“

ADÁN LLoudəñui: „LLÜKAN TAÑI TRILTRAN-KƏLEN MEN, FEIMEU ELLKAUN.“

DIOS FEI PI: „INEI ,TRILTRAN-KƏLEIMI“ PIEIMEU? RƏF FELERKEI MAI TAMÍ IFIEL FEICHI FƏN MAWIDA, ,ILAIAFIMI“ PIEIYU ÑA,“ PIÑEI ADÁN.

ADÁN LLoudəñui: „TƏFACHI DOMO ELUENEU, FEIMU IN,“ PIÑEI TA DIOS. FEIMEU DIOS FEI PIPI FEICHI DOMO CHE: „¿CHUMQELO KAM FEMIMI?“ DOMO CHE LLoudəñui: „IWAI-FILU ÑØÑENKALENEU, FEIMEU IN.“

5. DIOS NALKEI WERIKAN KA „WERKÙAFIÑ MONTULCHEFE“ PIKEI.

FEIMEU SEÑOR DIOS FEI PIPI IWAIFILU: „FEMQECHI TAMÍ FEMN MEU MALICIAÑEAIMI RAÑIÑ FIL TUEMAPU MEU MƏLECHI KULLIÑ. ELAFIÑ TAMU KAIÑEWEN ÑEAL FEICHI DOMO EIMU. FEICHI DOMO TRAFOKALOÑKOAIMU.“

KA FEI PIPI DIOS FEICHI DOMO: „KUTRANQEKECHI PƏÑEÑ-AIMI KA ÙTRƏFNAQKƏLEAIMI ÑI PEPILUWƏN MEU MI FƏTA,“ PIÑEI FEICHI DOMO.

ADÁN KA FEI PIEYEU SEÑOR: „MALICIAÑEAI MAPU EIMI TAMÍ KULPAN MEU, LLEQAI WAYUN KA TROLTRO FEICHI KOM MAPU MEU. AROFUN MEU TAMÍ TOL WEUAIMI KOKE, WƏÑOAMUTULMI WƏLA CHEU TAMÍ WEFMOMECHI TUE PÜLLI MEU. EIMI MAI TUE YEM KA TUE ÑETUAIMI KAI.“



Wəla Dios trølketakunkənulelfí Adán eñu Efa, ka ùtrøfentufí paraiso meu.

6. Kain l'añəmi ñi Abel peñi ka naleyen Dios.

Adán eñu Efa niefui epu yall. Wənen Kain piñefui ñi ùi, inanqelu Abel piñefui. Təfa nor kume wentru ñefui, welu Kain wedañmañefui.

Kiñe antù ùiaq elelfí sacrificio Dios eñu. Kain elelfí fən' mapu, Abel doy kume cordero dullí ñi ofisa meu. Señor leliwəlfí Abel, ka lloumafí ñi sakrificio,



welu Kain ka ñi sacrificio leliwəlafi; fei ñi fəla illkui Kain, ka chodkənuui ñi aŋe.

Señor fei pifi Kain: „¿Chumqelu kam illkuleimi ka chodkəlewei tami aŋe? Kume femfulmi, llouafuimi mañumtu, welu weda femkeimi, feimeu kastiqaŋeaimi. Katrütufiŋe ka ŋənefiŋe tami wedá illukan.“

Welu Kain allkùñmalafi ñi pieten Señor. Kiñe antù fei pifi ñi peñi: „Wekun tripaiayu,“ ka məlepulu lelfún meu lefkontufí ñi peñi ka l'añəmfi.

Feimeu Señor Dios fei pifi Kain: „¿Cheu məlei mi

Abel peñi?“ Lloudəñueyeu Kain: „Iñche kimlan, ñinche kam kuidapeñiken?“, pi Kain, piñei ta Dios.

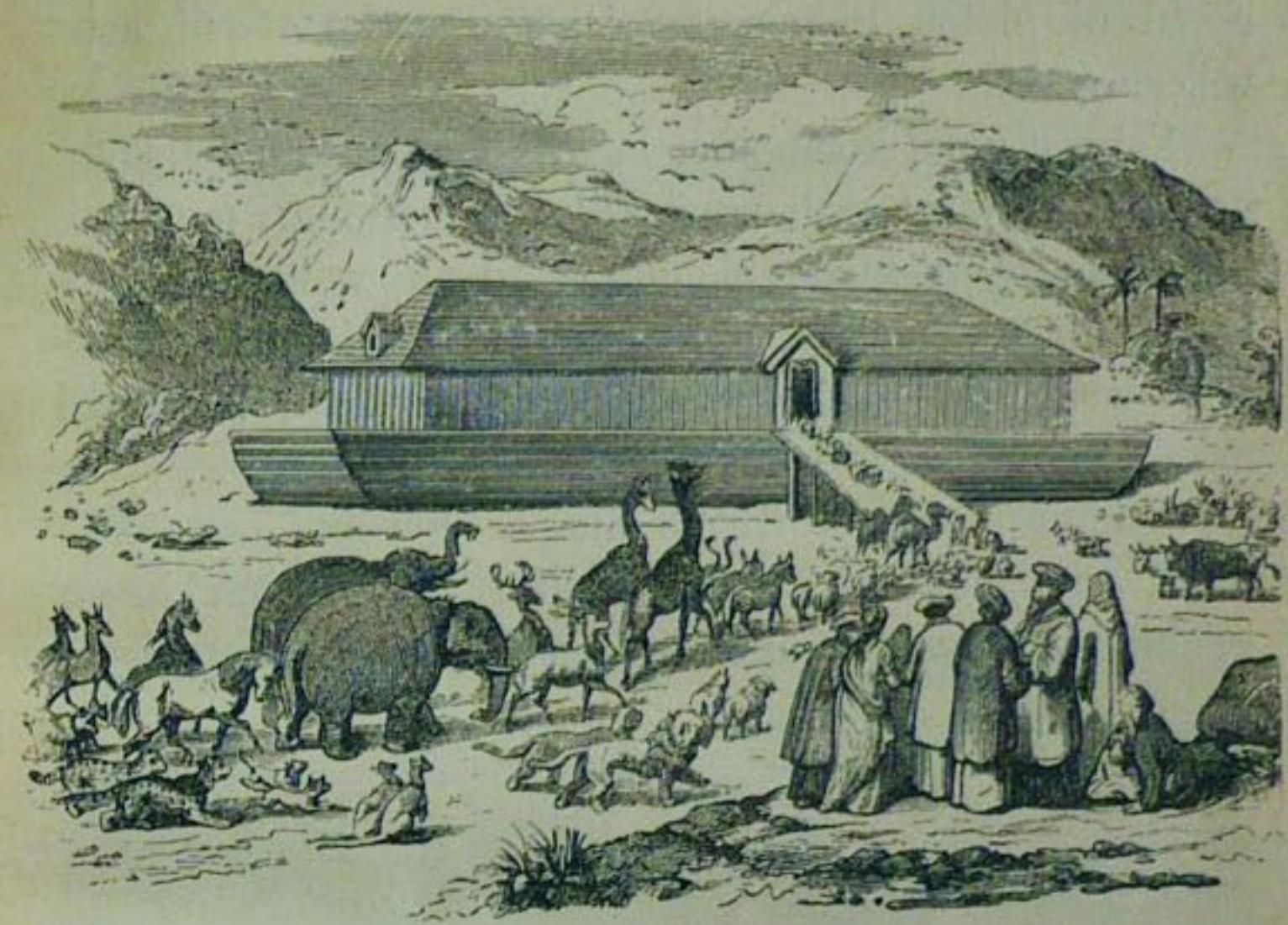
Ka feimeu fei pi Dios: „¿Chumimi kam? Ni moll-fuñ tami peñi wirárukei mapu meu iñche pôle. Maliciañeaimi tue mapu meu. Chem kùdaualmi rume, elulai-aimeu fön. Miaupedaiaaimi ka lefkiauaimi wenté mapu meu.“ Feikachi Kain tripai ni ad meu Señor ka miaupedai, welu tøñkølewelai.

7. Poyediosfe Noé deumakei kiñe nafíuruka, arka piñelu.

Adán eñu Efa fentren mølefui ni kake pu fotem ka ni pu ñawe kai, ka femñechi fillantù doy alù yallí pu che. Welu ka femñechi tremkølefui kai ni wedañmañen eñn. Feimeu fei pi Dios: „Ñamømafiñ pu che tue mapu ni ad meu pin.“

Rañiñ wedake pu che meu moñelefui kiñe poyediosfe, nor kùme wentru, Noé piñelu. Fei meu fei pi Dios: „Deumañe kiñe fucha nafíuruka, mamøllñeai, wekun ka ponwi ñølfúafimi üpe meu. Wenté meu fentanañeai, kadil meu puertañeai. Werkùafiñ mai kiñe fucha manjíñ wenté tuemapu meu; tunten mòlele fei meu, apømñeai. Welu eimi tami pu kuñilkølen konaimi feichi nafíuruka meu, ka yeafimi re epuke fill kakeumechi kulliñ ka eimi mi iaqel ka feichi kulliñ tañi iaqel.“

Noé femí chumñechi ni pieten Dios. Fentren tri-pantu kùdautui ni deumaiasiel ni rukanafíu. Petu ni



femn ñùlamtukefui pu che ni wøñoduamam eñn. Welu allkùñmañelai, re duamyekefuiñ mai ni iaqel, ni pùtual ka ni trùywølkaual eñn.

8. Fucha mañiñ ko.

Feimeu Señor fei pifi Noé: „Konaimi arka meu. Iñche naqøman mawøn wenté tue mapu meu meli mari antù ka meli mari pun’ kai, ka itrokom moñelelu ñamømñeai tue mapu ni ad meu.

Noé koní arka meu, fei ka ni kure ka ni kùla fotem ka ni kùla pùñmo ka pu kulliñ kai, chum-

ñochi ñi piteu Señor, ka Dios nùrøfkønofi ñi arca wekun pøle.

Feimeu nùlai kompøle kom wifko minche meu mølalu, ka naqí mawøn meli mari antù ka meli mari pun' kai. Mañiñ ko tremyekùmei pichike pichike ka wenuntufi arka wenté ñido mapu meu. Ka pørapui mari kechu trulitruli wente doi fuchakeprachi mawida meu, ka feichi arka kənayüi wenté ko.

Feimeu apømñei itrofill moñelelu wenté tue mapu meu, che yeñn ka kom kulliñ, feichi kom ùñøm miaukelu n'eyen' mapu meu ken'ù tue meu mølechi



kom piru. Noé møten moñelewefui ka arka meu møleyelu egn.

„Kùme pøllikei che llùkafilu Señor“ (Salmo 111, 1).

9. Noé tripai ñi arka meu ka elelkefi Señor kiñe sakrificio.

Kiñe pataka kechu mari antù mølewerpukafui ko wenté tue mapu meu. Feimeu Señor Dios witrañprami kiñe fucha kùrøf wenté tue mapu, ka mañiñ ko wall-



witrani pichike pichike, ka feichi arka anùnaqí wenté kiñe mawida meu.

Feichiwe meu feichi mapu kom piwøletui, feimeu Dios fei pifi Noé: „Tripaŋe arka meu tami pu kuñulemn ka fill pu kulliñ.“

Apomañum me Noé witrakənui kiñe altar ka elelfı Dios kiñe sakrificio. Señor llowí tøfachi sakrificio, elí wenu kiñe relmu, ñi pedan døŋu kimelkefui ta tøfa, ka „doi werkùwelaian tunten meu no rume mapu meu ka femñechi fucha manjñiñ,“ pi ta Dios kai.

10. Ni mòtrømñen Abrahán.

Múchay møten al'utui Noé ñi kùpal, welu werilkan doi al'uyekùmei. Pu che mailainqñ kimafiel mupiñ Dios, ka adoraiafulu Elmapufe weluadorakefuinqñ Dios ñi elel ka sentreken rupa pøllinqenuchi adentun dios.

Feichiwe meu moñelefui Ur piñechi mapu meu poyediosfe Abrahán. Fei døŋueyeu ta Dios: „Tripaŋe tami chau ñi mapu meu, ka amuŋe feichi mapu meu, iñche penelaiyu. Ayùn tami chauyeyateu kiñe fucha kùpal, ka kùme piñmaiaiyu.“

Abrahán feyentui Señor meu, ka amui Kanaán piñechi mapu meu. Fei meu púuulu peufalueyeu Señor ka fei pieyeu: „Tøfa ñi mølen feichi mapu, eluafin tami yallel.“

Feichi meu üñgei tøfachi mapu: feichi ayùn mapu kam wølkønuelchi mapu piñerpui, ñi eluayu pikønueteu ta Dios Abrahán ka ñi kùpal ta tøfa.

Ka pichin meu ka peneluí Señor Abrahán meu, ka fei pifi: „Kùpa elken pedan døŋu eimi meu. Eimi meu mølean ka mi yallelchi pu che meu. Ka eimn serfimoan tamn Dios reke, fei ta iñche. Señalñeam fei tayu pedan døŋu wallkatrùñmaŋeai tamn pichike pu wentru pura antù meu ñi lleqmom enq.“

11. Abrahán maí wølalu ñi Isaac fotøm sakrificio meu.

Feichi meu Abrahán trafmai ñi pataka tripantu, feimeu niefui kiñe fotøm, elelfı ñi ùi, Isaak piñei, ka wallkatrùñmafi pura antù meu ñi lleqmom.

Petu tremlu tøfachi weche Dios kùpa ñøneduamfi Abrahán ka fei pifi kiñe pun: „Abrahán nùŋe mi kiñen Isaak fotøm tami ayùn, pøraŋe Moria mawida meu, ka tié meu elkønofiqñe sakrificio meu l'anqømalchi kulliñ reke.“

Wùn'man meu witrai Abrahán, tufi mamøll sakrificio ka panùkønulfi ñi Isaak fotøm. Abrahán kidu yei kuchillo ñi kuq meu ka kùtral yei ñi duamyeafiel sakrificio meu.

Røpù meu amulelu enq: „¡Chau em!“, pieyeu ñi fotøm. Abrahán lloudøŋui: „¿Chem duamimi, fotøm?“ pi. Isaac fei pi: „Tøfa ñi mølen kùtral enq mamøll, welu ¿cheu kai mølei l'anqømalchi kulliñ kom løfalu sakrificio meu?“ piñei Abrahán. Abrahán lloudøŋui: „Dios adkønuai ñi møleal ta tøfa, fotøm,“ pifi ñi fotøm Abrahán.

Feimeu uiaq pəraiŋu dəŋunokechi mawida meu. We-chupulu wenté mawida meu Abrahán witrakənui kiñe altar, wenté meu elkənuyei maməll, trarikənofi ni fotəm, ka elfi wenté altar meu. Feimeu witrañprami ni kuq, nùi kuchillo l'aŋəmalu ni fotəm.



Welu Señor ni ánjel wirárui wenuple, fei pi:
"Witrakənuŋe, Abrahán, ka iñfitukifilmi təfeichi weche.
Féola kimn tami llükafiel Dios ka fei ni duam ŋənai-
tunoafel tami fotəm kidu no rume," piñe Abrahán,
pieyeu ánjel.

Feimeu prakintui Abrahán ka pefi kiñe kaniru, nulkülefui ni məta meu kiñe wayun'entu meu. Abrahán tufi feichi kaniru, ka welu elkənofi ni fotəm fəla feichi kaniru, kom ləfalu feichi sakrificio meu.

Señor ni ánjel ka dəŋueyeu wenuple: „Fei pikei Señor: femłechi tami femn meu, ŋənaitulafuimi tami kiñen fotəm, kùme piñmaiaiyu ka yalləməñmaiaiyu tami pu kùpal chumłechi felei pu waŋəl'en wenu meu. Ka kiñe meu tami yallalchi kùpal kùme piñmaleai itrokom pu kùpal tuemapu meu,” piñe Abrahán.

Feimeu Abrahán amutui ni ruka meu ni fotəm eŋu.

„Fentren ayùi Dios tuemapu, elufi ni kiñen Fotəm“ (Juan 3, 16).

12. Kose ñudeeyeu ni pu peñi.

Al'ün meu Señor elufi Isaak kiñe fotəm, Jakob piñe. Fei təfa niefui mari epu fotəm. Doi inançelu kom ni pu fotəm meu Kose piñefui, Jakob fei təfa yod ayùfui kom ni pu fotəm meu, ka deumalfi kiñe takun, fill kakeumechi wirikanñefui.

Deuma niefui Kose mari kayu tripantu, feimeu eleyeu ni chau kulliñ meu ni serfiafiel ni pu peñi eŋn. Feimeu pefi ni kiñe wedafemn ni pu peñi ka dalluntəkufi ni chau meu. Feimeu ñudeeyeu ni pu peñi ka kùme dəŋuwelayeu.

Feimeu Kose perimontun peumai ka fei pifi ni pu peñi: „Allkùñmamuchi ni peuman! Raŋiñ ketran meu

molefuiñ ka trarikənuyefuiñ peñad kachilla; feimeu iñche ni peñad witralefui, welu eimn mn peñad ləpunaqyei wall iñche ni peñad meu, femñechi pefiñ ni peuma meu," pifi ni pu peñi.

Feimeu fei pieyeu ni pu peñi: „ξ Eimi kam ayuimi mi rey neal iñchiñ meu?“ Ka itrürñei Kose ka fillantu yod ñudeñerpui.

13. Kose waleyeu ni pu peñi.

Kine antù Kose ni pu peñi amuiñ Sichem, yei ni kechan kulliñ eñ. Feimeu Kose fei pieyeu ni chau: „Amune, ka ñəneltuafimi ni kùmelenchi ni dəñu tami peñi ka ni kechan kulliñ eñ.“ Femí Kose, amui Sichem.

Al'ù mapu adkintueyeu ni pu peñi; feimeu dəñuui feichi pu peñiwen: „Tié ni kùparken feichi peumafe. Lañəmafiñ, feimeu ,kiñe wedá kulliñ iloeyeu' piaiñ.“

Feimeu Kose puwí cheu ni molemom ni pu peñi meu, ka nentuñmañei ni takun fill kakeumechi wirikannelu ka feimen tranantəkuñei kiñe fucha rùñan meu ko ni molemofum. Feimeu iñ, petu ilu eñ adkinturumefiñ ni kùpan kiñeke ñillakan witran, amualu Egipio mapu meu, yeniefni ni pu kamello eñ, chechəmnieyefuiñ fill kakeumechi pañu meu.

Ka fei pi Judá: „ξ Chem nentupeafuiñ, l'añəmfiliñ taiñ peni? Doi kùmei, wøfiliñ; ka femñechi podəmlaiaiñ taiñ knq fei ni mollfuñ meu, taiñ peñifel kam.“ Fei kom mayuui feichi pu peñiwen, witranentuetui



rùñan meu Kose ka wəlñei epu mari platamoneda meu Kose yeeyeu feichi pu ñillakafe Egipio mapu meu.

Jakob kimlañui cheu ni məlen ni fotəm, ka ni wirarùñuman meu fei pi: „Kiñe wedá kulliñ mai iloñmaperkeeneu tañi Kose.“ Ka afkentu ñümai ni fotəm meu.

14. Kose molei Putifar ni ruka meu.

Pu ñillakafe yefiñ Kose Egipiotapu meu ka wəlñiñ Putifar meu, Faraon ni kiñe fucha ñidolkon'a meu. Dios molefui Kose yeñu, elufi ni kùme tripaiam kom

ni dəŋu cheu ni elfel ni kuq. Ayüeyeu Putifar, fei təfa elelfí ni kuq meu ruka meu məlechi kom dəŋu.

Feichi Putifar ni kure mote wedá domo ɻefui, fei eli dəŋu ni werilkaiam Kose yeŋu; welu Kose fei pi: „Chum pepí femafun feichi wəſá dəŋu, kulpiaſfuiñ tañi Dios?“ Ka Kose newenkənuui ni femnoam ka chuməl no rume rəf mayilai ni werilkaial.

Kiñe antù Putifar ni kure witraeyeu ni ûpəl makuñ meu, ayufui ni nieateu; welu Kose elkənui ni makuñ feichi domo ni kuq meu ka leftripai. Feimeu illkui feichi domo, penelfi ni fəta Kose ni makuñ ka fei pifi: „Kose kùpatueneu, ka elukadəŋupaneu tañi werilkaiam iñche feyenu; welu wirarùn, feimeu elkənui ni makuñ ka leftripai.

Feichi ɻen'ruka feyentui ni fei piteu ni kure, feimen fucha illkui ka adkənufi ni presuafiel karcel meu ta Kose.

„Llùkadiosken meu feimu ta tuukei kùme kimn.“
(Sir. 1, 16.)

15. Kose ni presun meu.

Pu carcel meu Dios məlekakefui Kose yeŋu, feməechi felei: təfa wennieñmafi ni duam feichi kuidapresuchefe, fill kake pu presun che meu doi poyeñekefui Kose. Feimeu mai felei: Faraon rey ka presufi ni ɻidolserfipulkufe ka ni ɻidolkofkefe, ka feimeu puwiŋn feichi karcel meu cheu ni presulemom Kose.

Kiñe antù Kose ɻəneduamfi təfachi epu wentru ni məte lladkùlen meu, feimeu ramtui Kose: „Chumjelu kam fenten lladkùleimu?“, pi Kose. Ka lloudəŋui feichi epu presu: „Təfachi trafuya meu peumaiyu“, piŋu, „ka fau ɻelai tayu kiməñmaiateu tayu peuma“, piŋei Kose. Kose fei pi: „Dios meu kam tuulai kai ni kimneal peuma? Nùtramkamoan tamu peuma,“ pi Kose.

Wema nùtrampeumai ɻidolserfipulkufe, ka Kose fei lloudəŋui: „Kùla antù meu eltuaimeu Faraón tami serfittuafiel. Konəmpaiaqen, ka llellipuŋe tami rey tañi nentuateu karcel meu; iñche ɻen'o kulpa men məlen fau“, pi Kose.

Feimeu ka nùramkai rey ni kofkefe, ka fei pieyeu Kose: „Kùla antù meu mandaiai Faraon tami katrupel'neal, ka pəltrükənuŋeaimi kruz meu“, pi Kose, piŋei feichi kofkefe.

Ka kùla antù meu fiestakefui rey ni lleqmomehi antù fəla, feimeu konəmpafi ni ɻidolserfipulkufe ka ni ɻidolkofkefe. Tié kiñe eluŋetui ni kùdau, welu kanjelu deumalŋei dəŋu ni pəltrükənuŋeal. Ayüui ɻidolkuidapulkufe ni kùmepəllin meu, welu təkulpatetulafi Kose.

16. Kose ni tripatun presu meu.

Rupai epu tripantu, ka peumai feichi rey. Məlelu inaltu Nilo l'eufu meu trokiufui, fei meu tripátripanęfui reqle fùchake motriñ waka ka tutekelu, ka ɻatáutangefui ina l'eufu.

Wəla ka tripai Nilo meu reqle troŋli waka wesa-keñma, ka ilotufuiŋ kùmeke waka.

Feimeu nepetui feichi rey, welu ka wəñouumaqtutui, ka peumakatui. Ni peuma meu ka pefi reqle apolechi lonkokachilla, məte tutekelu, kiñe foron meu məten tripafui, ka fenten pichikerumechi kodíu lonkokachilla, l'omüfi kùme fən' kachilla. Chuməl nepetulu Faraon mətrəmfifi feichi pu kimke che Egipto mapu meu, ka nùtramelfi ni peuma, welu kiñe no rume feyeŋn kimlai ni rulpaiafiel ni chem pin feichi peuma.

Feimeu feichi niidolserfipulkufe konəmpafi ni piuke meu Kose ka fei pi: „Karcel meu məlei kiñe weche wentru, fei təfa kuifi kimeleiyu meu tayu peuma niidolkofkefe yem iñchiu“, piñei feichi rey. Feimeu feichi rey mətrəmfalfi Kose ka nùtramelfi ni peuma.

Kose lloudəŋui: „Feichi reqle motriñ waka ka feichi reqle kùme fən'echi lonkokachilla ŋənelkei ni kùpaim reqle məte kùme waləŋ tripantu; feichi reqle troŋli waka ka feichi reqle kodíuchi lonkokachilla ŋənelkei ni ka kùpaim reqle filla tripantu. Feimeu məleai fucha ŋəñün. Fei ni fəla kùmeafui, tami reynen elfile kiñe kimwentru, feichi reqle kùme waləŋtripantu meu ŋələmafui ketran, ni məleam iaqel feichi reqle filla tripantu meu.“

Təfachi ŋùlam məte ayùi Faraón rey, fei pifi Kose: „¿Cheu kam pepeafun fenten kimche eimi femñelu? Eimi mai niidol ŋeaimi kom Egipto mapu meu, ka mi mandan taŋkùñmaiaimeu kom təfachi pu konia,“ piñei

Kose. Feimeu nentui Faraón kiñe iwəlkuq ni kuq meu ka təkukənofi Kose ni kuq meu ka kəl'kaitəkukənulelfı milla kadena ni pel' meu. Feimeu rey ni mandan meu pasialŋei Kose muñku waria kiñe karroza meu,



pu rey ni miaupeyüm meu, ka wirarùn meu rupaiawi feichi kiñe kon'a: „Lukunaqaimn puñma təfachi ŋəneniemapualu kom Egipto mapu meu,“ fei piiawi feichi kon'a.

„Mətrəmaqen illkun antù meu, iñche lef kellupai-ayu.“ (Salmo 49, 15.)

17. Kose ñi pu peñi puwiñŋ Egipto mapu meu.

Awe akui reqle kùme waləŋ tripantu, Kose ñi pimom fei tripai; fei tøfa mandai ñi ellkaneam mèle-wechi kachilla pu niekachillawé ruka meu. Wøla ka koní reqle filla tripantu, feimeu mèlefui fucha filla. Fei ta Kose nùlai ñi niekachillawé ruka ka femñechi niefui kofke kom Egipto mapu.

Kanaán mapu meu ka femñechi mèlefui fucha filla. Fei ñi føla Jakob fei pifi ñi pu fotəm: „Amuaimn Egipto mapu meu ka ñillameaimn taiñ duamnieken taiñ l'anoam ñøñùn meu.“ Feimeu ñemeiñŋ Egipto mapu meu Kose ñi pu peñi; Benjamín mèten, doy pichilu amulai, mèlekafui ñi chau eñu, llükalefui feichi chau ñi mèleal chei wedá døñu røpù meu.

Ñi pu peñi Kose kùme puwiñŋ Egipto mapu meu, ñiyultøkuçepuiñŋ Kose ñi ruka meu, løpùnaqiuñŋ ñi puñma meu ta tøfa. Kose kimfui ñi pu peñi ka tøkulpatufi ñi kuifi peuma; welu kimøñmañelai.

Kose newetripadøñufi ñi pu peñi, fei pi ñøneduamañilu ñi pu peñi: „Eimn kaiñeørke, re kùparkeimn mn ñøneitumapual“, pi Kose. Feyeñŋ lloudøñuiñŋ: „Feino, Señor, felelai; iñchiñ kùmeke che ñen'oadñeñ, wedá rakiduam meu miaulaiñ. Mari epu ñeiñ iñ peñiwenñen, doi inannelu iñ peñi mèlekai ruka meu ñi chau eñu; kañelu l'apei mai,“ piñei Kose, pieyeu feichi pu wentru.

Kose lloudøñui: „Fau mèleaimn, eimn re ñøneduam-mapukeimn“, pi Kose ka werkùi ñi yeñeal karcel meu eñu.

Kùla antù meu werkùi Kose ñi nentuñetual karcel meu tøfachi pu peñiwen ka fei pifi: „Inche ayùn tañi mal'ùal tamn mupiñ døñu. Kiñelke eimn môleai karcel meu nùtun che reke, eimn yetuaimn tamn kachilla ka kùpalelmoan feichi doi pichilu tamn peñi“, piñei feichi peñiwen.

Feimeu welukon døñuiñŋ feichi pu peñiwen: „Kidiu taiñ femel meu kutrankaukeiñ, kulpafiel meu taiñ peñi; pefiñ tañi kutrankawøn tañi pølli, feichi meu llellipukeføiñ meu, welu allkùñmalafiñ, feimeu pepaiñ meu feichi wøsá døñu. Feichi pu peñiwen kimøñmanuelu meu ñi døñun Kose trokiuiñŋ, welu fei kom kimfui, furitripakønuui ka ñùmai. Feimeu Kose ñi mandan meu trariñei Simeón ñi pu peñi ñi aña meu, ka ñi pu serfiñ apolelfíñŋ ñi kostal eñu kachilla meu ka wøñotøkuleltufiñŋ ñi kostal meu ñi kùpaluyelchi plata eñu. Femñei mai; ñi pu peñi Kose chechømtui ñi kachilla eñu ka amutuiñŋ ñi ma-pu meu.

Puwtuñŋ ñi chau meu ka nùtramelpufiñŋ kom tøfachi døñu ñi femñemum eñu. Nùlafíñŋ ñi kostal ka petuñŋ ñi kulliuyelchi plata, feimeu fucha afmatuiñŋ. Jakob feimeu fei pi: „Eimn ñøñ'ofotømkønuman: Kose deuma ñewelai, Simón presulepui Egipto mapu meu, ka ayùimn tañi møntuñmamoal Benjamín. Amulaiai ñi fotøm Egipto. Wefake døñu nùfule ñi fotøm aña ka røpù, feimeu iñche l'aiafun lladkùn meu“, pi Jakob.

18. Ni pu peñi Kose ka wəñoamutui Egipto mapu meu.

1. Deuma aftufui feichi kachilla ni yemeuyeel Egipto mapu meu feichi pu peñiwen, ka petu ni molekan ŋəñün kom mapu meu, Jakob fei pifi ni pu fotəm: „Ka amuaimn Egipto mapu meu, ka ŋillameaimn kachilla.“

Feimeu Judá lloudəñui: „Feichi wentru fei pieñi meu: peñmawemulaian tañi aŋe, kùpalelmunuli tamn inan peñi. Eluñmafiñe mai iñ yeafiel təfachi weche taiñ l'anoal ŋəñün meu. Iñche ŋen'gean ni chumnoal rume ta təfa“, pifi ni chau Judá.

Feuall fei pieyeu ni chau eŋn: „Felele, felepe mai, mn pilleel kam: yelfimn mañumtu feichi wentru ka epu fenten plata tamn yefel wəne meu, ka wəñoltuañimn feichi plata tamn petuel kostal meu. Pile Dios fillpepilfe, kùmelkaiaimn meu feichi wentru ka elutuaimn meu tamn peñi tamn nütunieñmaqeteu, ka eluñmaafi ni kùpatuam kai Benjamín; petu tamn femkiau iñche taiñ kidulen ŋen'ofotəmkolewean.

2. Ni pu peñi Kose kùme puwiñ Egipto mapu meu. Feichi meu ni pefiel Kose puuleñen ni inan peñi, fei pifi ni mayordomo: „Təkulfiñe ruka meu təfachi pu wentru, kalli ni iam iñche yeñr ranj antu“, pi Kose. Mayordomo femi ni werküeteu ta Kose ka kùpalfi Simón chen ni molemom ni pu peñi.

Akulu Kose ni pu peñi ləpùnaqiuñ pulli meu ka witrakənulfiñ ni yeyeel eŋn ni eluafiel Kose. Ayùun-

kechi chalieyeu Kose, fei pi: „đ Petu monelei kai tamn chan? ḡ Kumelei kai?“ pi Kose. Pu peñi lloudəñuiñ: „Tami serfiñ, taiñ chau petu monelekai ka kùmelkalei“, piŋei Kose.

Feichi mo Kose, pefilu Benjamín, fei pi: „đ Təfa kam tamn inan peñi? ¡Dios kùme piñmaiaimuchi, tañi fochəm!“ pi Kose ka ni pepi ŋənewenon meu ni piuke tripai wekun ŋùmaialu.

Ka kəllümtukənutui ni aŋe Kose, ka peputui ni pu peñi, ka fei piputufi: „Kùpamn ka, iaiñ.“ Kose anümfi ni pu peñi ni mesa meu, chumçechi ni weluinaun tripanu meu eŋn, femçechi anümkənuyefi, ka apo afmatun meu iŋn ka pùtuiñ ayùunkechi.

19. Deu ka ŋəneduamtufilu ni pu peñi, Kose kimfaluwi ni pu peñi meu.

1. Kose ayùufui ni kimal ni rəf kùme che ŋefel chi deuma ni pu peñi. Fei ni fəla fei pifi ni wədamketrapelu: „Apolelfiñe ni kostal eŋn kachilla meu tunten ni feyiken; kiduke ni kostal meu təkufiñe feichi plata tunten ni falin feichi kachilla. Doi inan wentru ni kostal meu elje kai iñche ni plata kopa“, pifi ni mayordomo Kose. Femçei, ka feichi pu peñiwen amutuiñ. Feimeu, ŋellu tripalu eŋn waria meu, fei pifi ni mayordomo ta Kose: „Inaditufiñe təfachi pu wentru ka fei pipufiñe: ḡ Chumçelu kam weñeimn tañi kopa taní patron? Fucha kulpaimn, á pu wén.“

Mayordomo dipufi feichi pu peñiwen ka elupufi dəŋu ni fei piteu Kose. Feyeñ lloudeñuiñ: „č Chumjelu kam weñeaufuiñ plata kam milla chi ni ruka meu tami patron? Tuchi rume ni kostal meu peñele feichi kopa, l'aiai məten, ka kom iñchiñ feimeu tami esklafonjeariñ“, pi feichi pu peñiwen. Mayordomo mal'utui feichi kom kostal meu ka pei feichi kopa Benjamín ni saku meu. Feimeu pu peñiwen wicharkənuyefi ni takun eñn lladkùn meu ka wəñokonputuiñ waria meu.

2. Wəñoputulu eñn Kose meu, lukunaqiqñ ni puñma mo. Kose fei pi: „č Chumjelu kam femimn?“

Judá lloudeñui: „Dios peñmaéiñ meu taiñ kiñe wedá dəŋu ka feimeu werkùléiñ meu təfachi ellake dəŋu. Fau niemuiñ, tami esklaflo ɻeaiñ kom iñchiñ,“ pi Judá. Kose lloudeñui: „Feichi weñéuma kopa, fei esclafoyeafñ, eimn amutuaimn kùmekechitamn chau meu“, pifi ni pu peñi Kose.

Feimeu doi inafelpui Judá Kose meu ka fei pipufi: „Inche lloudeñuken tañi peñi fəla. Yeltunofiliñ təfa taiñ chau, feimu iñ chau yeafiñ eltewe meu. Inche esklafoyaquen təfachi pichi wentru ni duam, ka eluñmafiñ ni amutual ni pu peñi eñn“, pi Judá, piñei Kose.

3. Feimeu Kose pepi ɻøneuwelai yod al'ùñma ka pu ɻømankechi fei pi: „Inche Kose ɻen. č Petu moñelei kai tañi chau?“ Feichi pu peñiwen pepi lloudeñulaiñ ni pellken meu, welu Kose kùmekechi fei pifi: „Kùpamn inche meu, inche tamn Kose peñi, wəlmun ɻillakafe Egipomapu che meu. ¡Llukakilmn! Dios ni pin meu fau məlepan ka n̄idolkəlepan kom Egipto mapu meu. Matu



matu amuaimn tañi chau meu ka kùpalelmoan. Inche iluaiñ feichi kechulewechi ɻøñùn tripantu meu.“ Feimeu Kose rofelfi Benjamín ka ɻømayefi. Wəla trafwən·fi fill ni pu peñi ka ɻømai. Feola yafuluiñ ni dəŋuafiel Kose.

Kose elufi ni pu peñi kiñeke ruka karreta ka kakeume wesakelu, ka ni chaliwədan meu eñn fei pifi: „Ill-kumpeukilmn rəpù meu.“

20. Jakob amui Egipomapu meu.

Feichi puutuiñ ruka meu Kose ni pu peñi, fei piputufiñ ni chau: „Tami Kose fotəm petu moñelekei ka

nidolkəlei kom Egipto mapu meu.“ Jakob feyentulai, welu feyeñ nùtramelfi ni chau kom ni chumqemom eñn ka penelfiñ ni ruka karreta, rey meu tuulu, ka feichi wesakelu, werkùlelfiel ni chau Kose. Feimeu Jakob fei pi: „Al’ùn kùme dənu mai, moñelekarkei ni fotəm. Amuan, pemeafin petu tañi l’anon.“ Ka elui rəpù meu, kom ni wesakelu yei.

Judá wənelei ka nùtramelpufi Kose, ni puwam ni chau. Muchai məten tripai Kose trafañilu ni chau. Feichi meu Kose pefilu ni chau, rùñkùnaqi ni ruka karreta meu, rofəlfı ni lipaq meu ka ni ayùun meu wirarùi ni qúman. Fei pieyeu ni chau Kose: „Feola ayùunkechi l’ajan, foala tami peñmatufiel meu tañi aŋe kiñe rupa rume.

Kose elufi ni chau ka ni pu peñi Jesén mapu, məte kùme kachu mapu ɳei ta təfa, ka kellufi fill ni duamnieken meu eñn.

Wəlawəla l’arpui Jakob, ɳùmayeeyeu Kose ka al’ùnma tokuniefui lladkùn təkuluun. Feichi moñelerpufui fentren tripanu Kose ɳen’olladkùn, ka wəla l’arpui Kose.

„Kume pəllilei l’alu Señor meu.“ (Apoc. 14, 13.)

21. Moisés montui l’an meu.

1. Jakob ni pu yall fucha kùpal ɳetui Egipto mapu meu. Jakob lloufui Dios meu Israel ui; feichi meu ni kùpal pu Israelita kam Israel ni pu fotəm piñetuiñ; kafei Hebreo piñeinqn.

Petu ni felen pərafui rey ni anulepeyüm meu wé rey, fei minchenaqəmtufi pu Israelita ka eluyefi fucha wedake kùdau. Iñaqechi feichi Faraón rey mandai ni ùtrøftəkunqeal l’efufu meu itrofill pichike wentru ni lleqəmel pu Israelita.

2. Feichiwe meu lleqəmfí epu Israelita kiñe məte kùme adñechei pichi wentru; apó mupiltun meu llumənniefuiñ kùla kùyen; welu pepí femniewelafuiñ doi al’ùnma. Feimeu feichi ɳen’ pəñən, ni ɳuke feichi pichi wentru, tuí kiñe pichi sauce kulkó, ɳəl’fukənofi ûpe meu ka resina meu, fei meu tranantəkunqeí feichi pichi pəñən, ka kùlkontəkulen elqeí l’efufu meu, üpəl l’efufu meu kənaikonkəlefui. Ni lamqen feichi pichi wentru lloftulefui inaumo, adkintulefui ni chumiaun ni pichi lamqen.

Dios ni adkənuel meu Faraón ni ɳawe ɳemei l’efufu meu ka pepufi feichi kulkó. Feimeu werkùfi ni kiñe domo serfiñ ni nentulqemeal feichi kulkó. Nùlakənul-ɳei feichi kulkó, feimeu pefiñ feichi pichi wentru, ɳùmaɳùmaɳəfui. Faraón ni ɳawe ɳùnaitufi feichi pichi wentru ka fei pi: „Ai, pu Israelita ni pichi¹ cheymorke ta təfa.

Feimeu pichi che ni lamqen inafəlpai ka fei pi: „Ayùimn kam iñche ni mətrəmafieł kiñe Hebreo domo ni treməmateu təfachi pichi che?“ „Mai, mətrəmfiñ“, pieyeu rey ni ɳawe.

¹ che (y)em ərke.



Ayunkelen lefamutni feichi wé domo ka yepafi
ni ñuke, fei tøfa fei pieyu rey ni ñawe: „Tufiñe tøfachi
pichi che ka tremømelaqen, kulliayu an'ai.“

Nuke nutui ni pøñøn ka yetufi. Fucha tremlu feichi
pichi weche yelgetui Faraón ni ñawe, fei tøfa pøñønyefi,
fei pi: „Moisés pineai ni ui ni montulfiel meu ko meu.“

22. Moisés lefi ka møtrømeyeu Dios montulafiel ni kùpal.

1. Moisés rupañmai ni wechenen Faraón ni ñawe ni
ruka meu ka trùr wentrui. Welu kutranpinkeyeniefui

ni wøfake døgu ni nien ni pu kùpal ka ayuwelai doi
al'ùnma ni pøñønyateu Faraón ni ñawe. Feimeu reyu-
kontui ni kiñe kùpal che yenj ka fucha kellukefni.
Fei ni føla Faraón illufi ni l'anømafiel Moisés. Feimeu
lefí Moisés, amui Madián mapu meu, cheu ni rukan-
kølemom Jetro pinechi sacerdote, ka tøfachi mapu meu
mølefui meli mari tripantu, serfinieñmafui ni kechan-
kullin ta Jetro.

Kiñe antu fucha koní feichi uwe mapu meu ni kulliñ-
kølen, feimeu peufalueyeu Dios kiñe løfløføchi wayu-
n'entu meu. Feimen afmatui Moisés, ayui inafølpualu



feichi ləfkechi wayun'entu meu, welu Señor fei pieyeu: „Inafəlpakilñe, ñaififiñe mi zapato tami n'amun' meu, təfachi məlewe santonjei. Iñche tami pu chau em ni Dios ñen, ni Dios ta Abrahán, Isaak ka Jakob.“ Moisés takukənuui ni aŋe ka yafuluulai kintuwəlafilu Señor.

Feimeu fei pi Señor: „Pefiñ ni lladkùn dəŋu tami kùpal Egipto mapu meu ka amulafiñ Kanaán mapu meu. Faraón meu ñemeaimi, ka nentumetuaimi tami kùpal Egipto mapu meu. Iñche məlean eimi meu“, pi ta Dios, piŋei Moisés.

2. Moisés lloudəŋui: „Welu Israel ni pu fotəm feyentulaianeu ka fei pianeu eŋn: „Señor peufalaimeu“, piŋean. Feimeu Dios fei pifi Moisés: „Pulli meu ùtrəfnakəmkənuaimi retrù mi nùniel kuq meu.“ Femí Moisés, ka ni retrù iwaifuluutui, feimeu lefi Moisés llukan meu. Señor fei pifi Moisés: „Norkənuŋe mi kuq ka nütufiñe.“ Moisés Señor ni piteu femñechi femí ka feichi iwaifulu mamólluutui. Feimeu fei pieyeu Señor: „Femaimi pu Israelita ni ad meu, feimeu feyentuñmañeaimi“, piŋei Moisés.

Moisés amui Egipto mapu meu. Dios ni piel meu trafmeeyeu ni Aarón peñi, ka ñiaq trawəlfıñu pu Israélita kùpal. Aarón kimelfi feichi kùpal ni dəŋumom Señor Moisés eŋu; fei təfa femí ni retrù meu feichi afmatun dəŋu ka feichi kùpal feyentui ka ñillatuñmawí Señor meu.

23. Dios werkùi wenté Egipto mapu meu mari naluwən.

Wəla Moisés eŋu Aarón pepufi feichi Faraón rey ka fei pipufi: „Feichi dəŋu pikei ni Dios ta Israel: məñale-

tuen tañi kùpal təfeichi mapu meu.“ Faraón lloudəŋui: „;Inei kam feichi Señor iñche ni maimaaſiel ni dəŋun ta təfa? Eluñmalaiſiñ ni tripaial təfachi kùpal.“ Feimeu Aarón ùtrəfnakəmfí ni retrùpeyùm pulli meu, iwaifuluutui feichi retrù, welu ni piuke ta rey doi newenkənuwí.

Feimeu Dios werkùi wenté Egipto mapu meu mari naluwən, kake kiñeke doi llükafalñelu.



Feichi l'eufü ko mollfuñkənuutui. Wefrumei fentren lləŋki, ka pichike pəl'ù ka potrokiñ kom takui mapu ka ruka. Kiñe peste kom apəməñmafi ni kulliñ Egipto mapu che. Wil'ən'kepi ni trawa eŋn ka tripañmai ni trorkəm eŋn che ka kom kulliñ.

Kiñe llukanñechi pire teifuñ ketran ka mawida. Rakifalnuchi chorí naqpai wenté mapu meu ka teifuñ

chem rume pire meu montulu. Wela kùpai dumiñ, kùla antù, ka fentrelefui, kiñe Egipto che no rume pepi neñomuwelai cheu ñi mèlepeyùm. Re moten cheu ñi rukaukelen pu Israelita pelonçelefui.

Welu feichi rey ñi piuke yafulekfui ka pilai ñi tanķuafiel Dios ñi dəŋu. Feimeu Moisés fei pifi Faraón: „Kiñe pun' meu moten l'aiai ñi itrofill wənen fotəm pu Egipto che.

24. Pu Israelita ikefuiñ feichi kordero paskual, ka tripakeiñ Egiptomapu meu.

Moisés eñu Aarón trawəlfí kom ñi kùpal ka fei pifi pu trawən meu: „Fei tañi mandael Señor: Mari meli antù meu təfachi kùyen' meu re kiñeke ñidol ñenruka tuai kiñe tremoñechi kordero ka l'anømafi, welu trafoñmalaiafi ñi kiñe foro no rume. Mollfuñ kordero meu wiriñeai wəl'ñiñ ruka. Kañkan ilo moten iaimn feichi pun' ka intəkuaimn podkolñenuchi kofke. Feichi pun' l'anømøñmaiafiñ rañiñ tañi Anjel meu fill ñi wənen fotəm pu Egipto che. Welu pefili feichi mollfuñ wəl'ñiñ ruka meu, rumefeman ka konlaian ponwi ruka.“

Mari meli antù amuchi kùyen' meu naqn antù pu Israelita femí ñi fei pimoeyí meu Señor. Epe rañipun' Señor nalfi pu wənen fotəm Egipto mapu meu, Faraón ñi wənen fotəm ka ken'ù ñi wənen pu kùdaufe ka ñi wənen yall kom kulliñ kafei. Ni llukan ka ñi lladkùn meu wirarùpramei kom Egiptomapu, kiñe ruka meu no rume wallkølelefui tañi melenon l'a. Feimeu Faraón



pun'ñefel meu rume mətrəmfí Moisés eñu Aarón ka fei pifi: „Tripamu kom tamu kùpal eimu ka kùme piñmamoan“, pi Faraón.

Feimeu tripainñ Egiptomapu meu pu Israelita, kom ñi wesakelu yeiñ, ka Moisés fei pi: „Təfachi antù meu rumel fiestalerpuaimn eimn ka itrokom tamn yallel.“

25. Pu Israelita n'oi Kelù L'aafken' meu.

1. Dios kisu peñelfi pu Israelita feichi rəpù ñi inaiafiel eñr rañiñ kiñe witralechi tromù meu, feyeñ ñi puñma meu wənelefui. Antù meu dumiñkølefui feichi tromù,

puñ meu ka ləfkefui kùtral reke. Fem̄echi puwiññ Kelù L'afken' meu.

Welu deu eluñmafilu ñi tripaial pu Israelita ka wall-dnamtui Faraón, mùchai mōten inantekufi, yeniei ñi



karretatun aukan ka ñi kawell ka kom ñi tropa, epe naqnantù ditufi.

Pu Israelita llükaiñ feimeu ka wirarüiñ Señor meu. Moisés fei pi: „Llükakilmn; Señor weichakənuaiñ meu.“ Kiñe lel feichi witralechi tromù, pu Israelita ñi puñma meu amulefui, witraprai ka iñançekənuui ka

puñmakənufi feichi pu Egipcio. Pu Egipcio fucha dumiñmai, pepi pewelafin pu Israelita, welu pu Israelita fucha peloñmalefui dumiñ pun' meu. Feimeu Moisés ñi mandaeteu Dios witrañprami ñi retrùpeyùm wenté l'afken' meu, fei kiñe lel katrùwədai, ka epuñple wirkoprai pel'e malal reke feichi ko. Aré kùrəf. piwəmfí pulli mùchái mōten, ka pu Israelita n'oíññ piwən rəpù l'afken' meu.

2. Wim'man meu Faraón kùpa inantekufi pu Israelita rañiñ l'afken' meu. Feimeu lləfke ka tralkan tripai tromù meu, ka Dios fei pifi Moisés: „Witrañpramfiñ mi retrùpeyùm wente l'afken'.“ Femí Moisés, ka epuñple ùtrøfkonyetui ko ñi trawətuam, ka lləməmyefi karretatun ka kawellutun che ka kom ñi tropa Faraón, ka montulai kiñe no rume.

Fem̄echi Señor montulfi pu Israelita che pu Egipcio ñi kuq meu. Feimeu pu Israelita kùpal llükafi Dios ka feyentuiñ fei meu, ka ñi Moisés serfiñ meu.

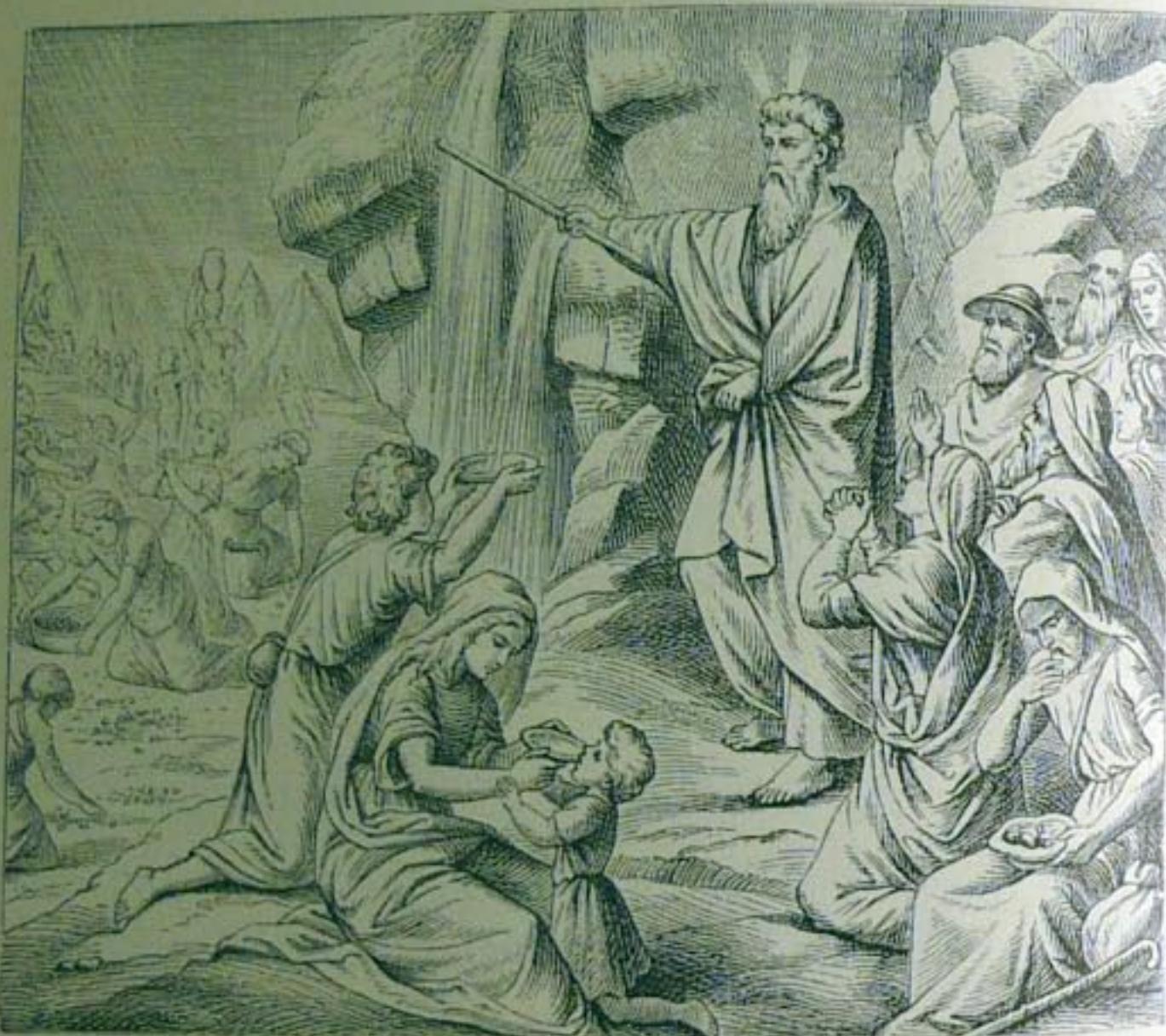
26. Afmatun dəñu ûwe mapu meu.

Pu Israelita tripainñ Kelù L'afken' meu ka koniññ kiñe ûwe mapu meu, cheu ɻelafui ko ka ɻelafui ilo, fei ñi fəla wesaduamiññ ka welsake dəñuiñ. Welu Señor fei pieyeu eññ: „Təfachi naqnantù ilotuaimn ka wùle alù iaimn kofke.“

Naqn antù trananaqyepai werá pu kordorniz ùñəm, takunaqpai pulli meu, nùnkepiñei mōten. Ka antù pu liwen kom feichi mapu takulefui pichike lùq kofke meu, ñapər trañliñ rekelefui. Təfachi kofke „maná“ piñei,

kochii miski dulliñ reke kùmentuñen meu. Tøfachi wenu naqpachi kofke meu Dios ileltufui pu Israelita meli mari tripantu, tuntepu ñi puunon Kanaanmapu meu eñn.

Kiñe al'ün meu pu Israelita puwiññ kiñe môlewe meu feichi ùwe mapu meu, cheu ñelafui ko. Feimeu



dəñuyefiñ Moisés. Welu Señor fei pieyeu: „Tuñe mi retrüpeyüm, amuñe Horeb mawida meu, tronkùpuafimi lil, feimeu wefpaiai manjíñ ko“, piñei Moisés. Femi Moisés, ka muchai moten werá manjíñ ko tripai, fentré ñi pøtokokoam che ka kom kulliñ.

27. Dios wəli feichi kùpal meu feichi mari mandan dəñu Sinai fucha mawida meu.

Ni konn kùla kùyen ñi tripamom Egipto mapu meu pu Israelita, feimeu puwiññ Sinaí fucha mawida meu,



cheu elpui ñi ruka yeñn. Moisés pørai mawida meu, ka Señor fei pieyeu: „Naqmetuñe ka fei pimetufiñ feichi kùpal: fachantù ka wüle santuluaiññ ka køchai-aiññ itrokom ñi tøkuluwøn eñn ka pentuleaiññ kùla antù men.“

Femí Moisés kom ñi pimoeyùm meu Señor.

Feichi kùla antù meu epe wùn' yechi tralkarumei ka lløfkei. Dumiñ tromù takuniefui Sinaí piñechi mawida, ka kom mawida llùkanñefui, nùyùi ka ùtrøfen-tuyefui fitrun ka euløm kùtral. Døñufui trutruka ka doi newentu døñuyekùmefui. Feimeu feichi kùpal nùnieñei fucha llùkan meu.

Moisés yefi feichi kùpal minche inaltu mawida meu, ka Dios døñui ranjìñ tromù meu pøle, fei pi:

„I. Iñche tami Señor Dios ñen. Nielaiaimi kake dios puñma inche ñi aŋe meu, deumalaiaimi adentun mi adoraafiel.

II. Tami Señor Dios ñi ñi refalta konømpañimapralaiafimi.

III. Konømpanieaimi mi santulafiel Sabado antù.

IV. Yeweafimi tami chau ka tami ñuke mi nie-afiel kùmeke døñu ka al'ùñma mi moñeam tuema-pu meu.

V. L'angømchelaiaimi.

VI. Ùñamtulaiaimi.

VII. Weñelaiaimi.

VIII. Koil'adøñupipralaiaimi.

IX. Ka che ñi kure duamøñmalaiafimi.

X. Mi inauinauchi che fei tañi ruka, tañi mapu, tañi kon'a, tañi domo serfiñ, tañi mansun', tañi kiñe wesakelu no rume duamøñmalaiafimi."

Apó llùkan meu fei piññ feichi kùpal: „Fill tañi pieten Señor femaiñ.“

Wøla Moisés ka pøratui mawida meu ka mølepufui wenté mawida meli mari antù ka meli mari pun' kai, ilafui ka pøtokokolafui. Señor elueyeu epu kura tafla cheu ñi wirimom Dios feichi mari mandan døñu.

28. Pu Israelita ñi pikønuyelchi mapu meu.

Rupan meli mari tripantu meu pu Israelita puwiññ Kanaanmapu meu. Tøfachi mapu meu mølepuiñ ka elkønuyeinñ pichike ka fùchake waria. Jerusalén ñidol-waría ñei. Feimeu eli Salomón rey kiñe fucha tutelu templo, fei tøfa meu mølefui „Santo“ piñechi mølewe, ka mølefui „pu Santo ñi Santo“ piñechi ñidol fucha mølewe.

Pu templo meu elkefuiñ kulliñ sakrificio pu sacer-dote.

Ka al'ùn meu pu Israelita Judio piñei kai. Tøfachi kùpal møten muñku mapu meu mupiltukefui mupiñ Dios meu. Fill kake pu kùpal pagano kam morokùpal ñefui. Adorafíñ kakeumechi koil'á dios, ka wedañmañefui ñi admonen eñ, ka fucha wesake døñu pepakefeyeu eñ.

Pu Judio mupiltufuiñ mupiñ Dios meu, welu kiñeke møten inarumefuiñ ñi mandan døñu ta Tøfa. Doi fucha trokiñ Israelita llùkawelafíñ Dios, fucha kulpa-fíñ møten, ka kùmekønuuwetulainñ.

Itrokom tue mapu meu ñidolkølefui werilkan ka wesake døñu, ka pu naqmapu che kidu pepi kelluulai. Feimeu Dios førenenielømkai ka wenuple werkùfi ñi kiñen Fotøm ñi montulafiel pu che ta Tøfa.

Ñi nùtram Wé Testamento.

1. Gabriel arkanjel nùtramelpai ñi lleqam San Juan.

Moñelefui Judea mapu ñi mawida meu kiñe sacerdote, Zakarías piñelu. Ni kure ñi ùi Isafel piñefui.



Ùiaq nor kùme che ñefuiñ Dios ñi ad meu, ñi lifpiukelen kùdaufuiñu, inarumefilu Dios ñi mandan dëñu Deuma mète fuchafuiñu, welu yall nielafuiñu.

Kiñe antù akutulu ñi serfituam templo meu Zakarías koní tøfa meu ka amui altar sakrificio meu. Petu ñi femn ta tøfa, trawøn che rezalekefui üñkontøku templo meu, pórtiko piñelu.

Feimeu peufalufi Zakarías altar ñi man pèle kiñe ánjel. Zakarías llükai pefilu feichi ánjel; welu fei tøfa fei pieyeu: „Llükakilmí Zakarías. Allkùtuñmañeuyeimi mi ñillatun. Tami Isafel kure nieai wentru pøñeñ, Juan piafimi. Llouaimi fucha ayùwøn dëñu, fuchaialu mai puñma Señor meu tami fotøm ta tøfa. Finu ka kake pùlku pùtulaiai, ka apoleai Espíritu Santo meu. Fentren chiwèdrulpaiafi Señor Dios pèle ñi pu fotom Israel. Fei tøfa amuleai puñma Señor meu, kùme eløñmaiafilu kiñe santo kùpal.“

Fei pilu, ñamrumei feichi ánjel, ka Zakarías amutui ñi ruka meu.

„Alùn ditukei nor kùme che fei tañi rumel rezalen.“
(Santiago 5, 16.)

2. Gabriel ánjel nùtrampai ñi lleqam Kesús.

Rupamom kayu kùyen' Gabriel ánjel werkueyeu Dios ñi konal kiñe firken meu, María piñelu, ñi nieateu kiñe wentru, Kose piñelu ñi ùi. Feichi ánjel konpui cheu ñi mòlemom María, fei pipufi: „¡Afe María! Dios

ni gracia meu apoleimi, Señor Dios eimi meu ta məlei, fill pu domo meu doi kùmeimi.“

Ñi allkùfiel meu feichi ánjel ñi n'eməl María llükai, welu ánjel fei pieyeu: „Llükakilmi, María, peimi gracia Dios ñi ad meu. Eimi mai pəñeñgealu, Kesús ùi elela-



fimi. Fei təfa fuchaiai, ka fillpepilfe Dios fei tañi Fotəm piñeai.“

Feimeu María fei pifi ánjel: „¿Chumñechi pepí feleai ta təfei?“ Feichi ánjel lloudəñui: „Espíritu Santo kùpaiai wente eimi meu, ka ñi pepiluwən fillpepilfe-

ñelu llaufeñmapaaimeu. Tami Isafel moñeyel kafei nieai pəñeñ ni kufen meu wəla; Dios meu pepifalnulu ñelai chem no rume.“

Feimeu María pi: „Təfa ñi məlen Dios ñi serfiñ; chumñechi mi n'eməl iñche femñean.“ Ka ñamrumei feichi ánjel.

Wəla puwí Kose meu feichi ánjel, fei pipufi: „Kose, eimi niefiñe María. Espiritu Santo naqpauyei wente fei meu, pəñeñgeai, Kesús piñeai feichi pəñeñ, montulafilu ñi kùpal werilkan meu, feimeu fei piñealu.

3. María pemefi ñi santa Isafel moñeyel.

Feichiwe meu elui rəpù meu María Fírken, ñeñika amui mawida pəle, pemeafilu Isafel, ka ñi puun meu ñi ruka meu təfa, chaliwəlpufi. Fei təfa ñi allkùfiel ñi chaliwən feichi Fírken, apolñei Espíritu Santo meu, witrañprami ñi dəñun, fei pi: „Fill pu domo meu doi kùmeimi, doi kùmei kai tami fən' aňka. ¿Chumtun kai ña iñche, iñche meu ña akui iñche ñi Señor ñi ñuke?“

Feimeu fei pi María: „Ni pəlli fucha pramyekéfi Señor, ka ñi kürəf truyùulkaukei tañi Montulfe Dios meu; ñi kintuwəlfiel meu ñi pichilkaukəlen ñi serfiñ ta təfa. Fei təfa rumel mai kùme pəllilelu pianeu itrofill pu kùpal.“ María məlewepukafui kùla kúyen Isafel ñi ruka meu; feimeu wəla amutui kidu ñi ruka meu.

Isafel niei kiñe wentru pəñeñ, chumñechi ñi fei pimopayí meu feichi ánjel. Llowiñu fucha truyùwən



Zakarias eñu Isafel, Juan ùi elelfijn, chumjechi ñi mandamom feichi ánjel.

Tremí pichi Juan, ka ñi pølli niefui eluñenchi newen. Kidu mèlepui ùwemapu meu, cheu mèlekefui petu ñi puñon antù ñi pençlual puñma Israel ñi kùpal meu.

4. Ni Ileqn Taiñ Señor Kesukristo.

Feichike antù meu Augusto piñechi emperador mandafi kom feichi mapu meu mèlechi pu che ñi papeltokunjeal ka femñechi kom chillkantókuumeijn ñi lleq-

momchi waria meu. Kosé yeñu María, Dafid ñi kupaljen meu amuiñ Belén, Dafid ñi waria meu. Pelafuiñu ñi umaiam pu waria meu, feimeu wekun tripaiñu ñi umaiam kiñe niekulliñwe ruka meu. Feichi niekulliñwe ruka meu lleqí Dios ñi Fotøm, Kesukristo pine lu.

María impolfi ñi peñen pichike ekull meu ka rekulkønufi kiñe pesebre meu.

„Fentren ayùfi tuemapu ta Dios, tøfa føla wøli ñi kiñen Fotøm.“ (Juan 3, 16.)

5. Kiñe ánjel nùtramelpafi pu kamañ ofisa ñi Ileqn Kesús.

Tiechi lelfun meu mølefui kiñeke kamañ ofisa, cuidakefuiñ ñi kechan ofisa, feimeu kiñe lel peufalueyeu eñ Señor ñi kiñe ánjel ka fei pieyeu eñ: „Llùkakilmn. Mòte ayùfal døñu nùtrameluañ: Tøfachi trafuya lleqí eimn mn duam Dafid ñi waria meu feichi Montulchefe, feichi Kristo Señor ta tøfa. Femñechi kimaimn: peafimn kiñe pichi che, impolkølei pichike ekull meu ka rekulkølei kiñe pesebre meu.“

Ka kiñe lel wefrumei fùcha trawøn kùrøf Wenumapu, pramyekefuiñ ta Dios ka fei pikefuiñ: „Sakinøpe ta Dios wenu, ka kùmeletupe kùmeduamñechi pu che tuemapu meu!“

Feimeu ka pratuiñ wenu feichi pu ánjel, ka pu kamañ ofisa epuñple fei piuiñ: „¡Amuin Belén, pemeafíñ taiñ piteu Señor!“ Amuiñ ka pefilu eñ María



enú Kose ka feichi pichi che, rekùlkølefui pesebre meu, wəñometuiñ ka pramyefiñ ka kùmepiñmafiñ ta Dios.

Rupan pura antù meu wallkatrùñmañei feichi pichi che ka lloufi Kesús ùi, fei ni nùtramkamopam ánjel petu ni lleqnon Kesús.

1. Belén meu lleqi Pichi Che,
Jerusalén ayùukølei.

2. Mansun' ka mula kimniei
Tøfa Dios ni Fotøm ñei.
3. Ichu elñei ñøtantual:
¿Inei kam fenten kuñifal?
4. María enú San Kosé
Fenten ayùn afmatukei.
5. Lelfun meu allkùkei kamañ
Pu Anjel ni kùme nùtram:
6. „Feichi trafuya santo ñei,
Lleqí tamn Montulfoe.“
7. Chumøl pu Anjel ùlkantui,
Feikachi pun' pelon ñetui.
8. Fei ta piuiñ pu kamañ:
„Belén, Belén meu amuan.“
9. Matumatu femiñ kai
Kùmeduamlu trofùlai.
10. Ka pepufiñ Pichi Che,
Dios Fotøm, Montulfoe.
11. Møna tutei ka trùyùunñei,
Llukanñelai ta pichi che.
12. Pefiñ Dios ni gloria,
Kesús elueyeu gracia.
13. Fei ta iñche kai amuan,
Pichi Kesús besituán.

6. Tripawe antù pèle kùpaign kùla kimke che adoraiafilu Kesús.

Chumel Kesús lleqfui Belén meu, puwiñ Jerusalén meu kùla kimke che, tripawe antù pèle kùpaign, fei pipaign: „¿Cheu lleqi pu Judío ni rey? Pefiñ ni waŋol'en tripawe antù mapu meu ka kùpaiñ taiñ adoraafiel.“ Herodes rey llükai fei ni allkùfiel meu, ka ni trawölfieł meu pu kimkechençelu ley meu, ramtufi, cheu ni lleqafel feichi Kristo. „Belén meu, Judá ni kùpal meu“, piñeí.



Feimeu Herodes werkùfi feichi kùla kimke che Belén meu, ka fei pifi: „Amuaimn ka kùme ramtumeaimn cheu ni melen feichi piche che. Pelmn, nùtramelmo-patuan. Iñche kafei ayún ni adoraiafiel feichi piche che.“

Pu kimke che tripatuiñ Belén pèle, ka pefiñ feichi wanjol'en, amulefui ni puñma meu eñ, ka witralepui cheu ni molemom feichi piche che. Ni petufiel feichi wanjol'en pu kimke che fucha ayuuiñ. Konpuñ ni ekullinwe ruka meu, ka peiñ feichi piche che yeñu ni María ñuke ta tøfa. Feimeu lukunaqpuñ ka adorañ, ka witrakənulpafijñ milla, incienso ka mirra, kifuke yeñu ni duamtufiùm piche Kesús.

Feichi pun'i, Dios mandafí feichi kùla kimkeche ni rumewetunoam Herodes meu; fei ni fola ka røpù meu amutuiñ ni mapu meu.

7. Kesús elkənuei pu templo meu.

Chumel Kesús trafmai ni meli mari antù, María eñu Kose yefiñu Jerusalén meu ni elelqeal Señor ka ni eluqeal epu we pichike paloma, fei ta wälkfui feichi pu kuñifal che.

Feichiwe meu mèlefui Jerusalén meu kiñe fucha wentru, mote llükadiosfe ñefui, Simeón piñeí ni ùi; chumel ñaqemkèlefui fuchá duamkechi ni akual Montulchefe. Espíritu Santo ni piel meu kùpai Simeón templo meu petu ni konn María ka Kosé yeñu pichi Kesús. Simeón metafi Kesús, ka kùme dəñuyefi Señor, fei pi:

„Féola pepí l'aian túnkechi ñi leliwəlfiel meu ñi ñe meu ta Montulchefe.“

Məlefui kai Jerusalén meu kiñe l'antudomo, pura mari meli tripantu niefui, Ana piñei ñi ùi, antù ka



pun' serfikefui Señor, ñi ayunalen ka ñi rezalen. Feichiwe meu Ana kafei amui templo meu ka kùmedəñuyefi Señor. Wəla nùtramelkefui pichi Kesús ñi dəñu fill pu che ùñəmkəlefulu feichi montun dəñu meu.

8. Kesús tuamulu Egipto mapu meu.

Feichiwe meu peufalufi San Kose Señor tañi ánjel ka fei pi: „Witrañe, nùfiñe feichi Pəñeñwen ka tuamuñe Egipтомапу meu. Feimeu məlekelleaimi, iñche fei pieliyu wəla. Herodes kintuafi feichi pichi che ñi l'anømafiel.“ Witrai Kose feichi pun', nùfi feichi Pəñøñwen ka amuiñu Egipтомапу ple.

Herodes al'ùnma ùñəmniefui feichi pu kimke che, welu ñi kimfiel meu ñi akunoal eñn, apoli ñi illkun



ka werkùi ñi pu kon'a ka ñyllal'anjomfi itrokom pichike wentru epu tripantu trafmanulu ka Belén meu ka wallon meu môlefulu. Femjechi môlei fùcha lladkùn ka feichi ȝen'ke pu pøñøñ ñaufùlainñ.

Pichin meu wøla l'ai Herodes. Feimeu Señor ñi anjel peufalufi Kose Egipтомапу meu, ka fei pifi: „Witrañe, nùfiȝe feichi Pøñeñwen ka amutuȝe Israel ñi mapu meu.“ Kose witrai, nùfi Pøñeñwen ka amutui Israel ñi mapu meu. Amui Galilea pøle, ka mèlepuí Nazaret meu.

9. Pichi Kesús môlekai kùla antù pu templo.

Chumøl Kesús trafmai ñi mari epu tripantu, amui ñi epu trem eñu Jerusalén meu ñi konpual Paskua fiesta meu. Rupan fiesta meu María eñu Kose amutuȝu ruka meu, welu pichi Kesús môlekai Jerusalén meu, welu ñi kimnon ñi epu trem. Deu amutufuiȝu kiñe kom antù, kintufuiȝu pichi Kesús ranjí ñi pu moȝeyel ka ñi pu kimelchi che meu, ka ñi penofiel meu eñu wøñoamutuȝu Jerusalén meu ñi kintuafiel pichi Kesús.

Rupan kùla antù meu María eñu Kose pu templo petuiȝn Kesús, anùlefui ranjí pu kimche, doktor piȝelu, Kesús ramtukefui tøfa eñu. Ni allkùñmapeeteuchi che afmalewefuiȝn ñi lloudëñun meu.

Fei pieyeu ñi ñuke: „Pøñøñ, ȝchumjeļu kam fem-kønumuiyu? Fiñmaukiauiyu tayu kintuun tami chau iñehiu.“

Kesús lloudëñui: „ȝChumal kam kintumukefun? ȝKimlaimu kam tañi môleal iñche ñi Chau tañi dëñu meu?“



Feichi meu amutui ñi epu trem eñu Nazaret meu, ka yedøȝufi eñu. Ka tremkølefui Kesús ñi tripantu meu ka ñi kimn meu ka ñi gracia meu puñma ta Dios ka pu che.

Kesús môlei Nazaret meu ñi epu trem eñu, feichi trafpai ñi kùla mari tripantu.

10. Juan, Kesús ñi wəneltuleffe nùtramtukei ka wətrukochekiei.

Feichi llekùpai Kesús ñi antù ñi penjeluam ranjì che, feichi meu wefpai Juan rulu Jordán l'eufù meu ka fei meu nùtramtukefui ka wətrukochekefui. Feichi santu wəneltuleffe fei pi: „Lladkùlkaukoleaimn ñi pøllelen meu reino wenumapu.“

Takuntuniefui Juan trølke kamello, trarintøkukølefui korron trølke meu ka mojekefui chori meu ka mifki fiulliñ meu mawida meu mølelu. Jerusalén che ka kom Judea che amuiñ Jordán l'eufù meu, cheu ñi mølepeyùm Juan, ka wətrukøeijn ka nentuiñ ñi werilkan.

Al'ùn pu che ta Juan feichi werkùalchi Montulche- feñelu trokifuijn; feimeu fei pi Juan: „Iñche ta Kristo no, welu iñche ñi rupamom mølei ñi kùpaial kiñe doi newenjelu iñche meu. Iñche re ko meu wətruñmacheken, welu Fei wətruñmaiaimn meu Espíritu Santo meu.

11. Kesús wətrukoeyeu Juan.

Feichiwe meu Kesús tripai Nazaret meu ka amui Jordán meu, ñi wətrukoateu Juan.

Welu Juan mailafui ñi femal, fei pi: „Iñche duamyeken tañi wətrukoafiel Eimi, ka ðEimi kùpaimi iñche men? Kesús lloudøñui, fei pi: „Femaimi møten, Dios ñi piel ta tøfa.“ Feimeu Juan wətrukofí Kesús.



Deu ñi wətrukoñen meu Kesús tripatui ko meu ka rezai. Kiñe lelpe nùlawí wenumapu, ka feichi Espíritu Santo naqpai wenté Kesús, paloma ñi ad reke. Kiñe døñun allkùñgei wenuple, fei pi: „Tøfa ñi møte ayuelchi Fotøm kom tañi tutekeeteu.“

„Eimi, fucha Chau mai
Tami Fotøm Llapømchefe,
Dios Espíritu Santo kai,
Iñ yafulpiukefe;
Kiñen Dios kùla chelei:
Itrokom kristiano røf mupiltukei.“

12. Kesús femí ñi wənen milaqro kureñen ilelkawon meu Kaná pichi waria meu.

Feichi trafmai ñi kùla mari tripantu ta Kesús koní ranjí pu che meu kai yechi milaqroi. Kesús fillple trawølfí ñi wall meu kimelpeelchi che; ranjín tøfa meu dullinentui mari epu fuchake werken, Apóstol piñelu.

Ñi wənen milaqro femí Kesús Kaná piñechi pichi waria meu, Galilea mapu meu mèlei. Eyé meu nentunjei kiñe kureñen ilelkawon, fei meu mañelkənuei Kesús eñj ñi pu kimelpeelchi che ka María kai.

Ñi afn meu feichi finu pùlku María fei pifi Kesús: „Niewerkelainj finu.“ Kesús lloudəñui: „Petu akulai tañi antù.“

Feimeu María fei pifi walbolechi pu che: „Chem pielmn meu Tøfa, femaimn.“

Mølefui kayu mefenj tøkupeyùm ko, kiñeke mefenj meu trafkefui epuke kam kùlake metawe. Kesús fei pifi walbolechi pu che: „Apolafimn ko meu kom feichi mefenj.“ Femiñj, wən mefenj meu akui ñi apon.

Feimeu fei pi Kesús: „Féola nentuaimn tøfa meu ka yelafimn ñidokənuelchi wentru.“

Feichi ñidokənuelchi wentru pøtokokantufi finu pùlku ñetuchi ko, welu kimlafi, cheuchi ñi kùpan feichi finu. Feimeu mótrømfí feichi kurenjeachi wentru ka fei pifi: „Kake che wema elkənukei kùme finu, wəla wefá finu, welu eimi petu ellkaniekafuimi kùme finu.“



Fei tøfa ñi wənen milaqro ta Kesús, femí Kaná pichi waria meu, Galilea mapu meu mèlei. Tøfachi milaqro meu peñeli ñi fuchake dəñu, ka ñi kimelpeelchi che mupiltuiñj Fei meu.

13. Kesús kimelchekei ka llapəmkei pu kutran.

Deu kimelchelu Kesús kiñe sábado pu sinagoga Kafarnaum meu, tripai feimeu, ka penepui tichi epu peñiwen, Pedro eñu Andrés piñelu, ñi kimelpeelchi epu wentru ta Tøfa.

Pedro ñi llalla tranalefui ñetantu meu, aré kutran niefui, feimeu llellipuñei Kesús ñi llafam feichi ku-

trankəlechi domo. Koní Kesús cheu ni melen feichi domo ka tufi kuq meu. Anùpramei feichi domo ka mùchai mèten ñamtui ni are, ka llaftulu witratui, feimeu ka serfitufi Kesús ka fei ni kimelpeelchi pu che yenñ.



Naqnantù puwəlŋei Kesús meu itrofill pu kutran. Kesús elí ni kuq wenté feichi pu kutran meu, feimeu llafyetuiñ.

Kesús Galilea meu kom rupai, nütramtukefui, fei pikefui pu che meu: „Wəñoduamaimn ka mupiltuaimn feichi Efankelio meu.“

Fill ankennelu ka fill pu kutran yejekefuiñ Kesús meu, Fei kom llapømfi.

„Fill pøle kùmelkacheiaukefui“ (Hech. 10, 38).

14. Kesús moqelmatufi ni pøñeñ feichi I'antudomo Nain mo tuulu.

Feichiwe meu puwí Kesús Nain piñechi waria meu. Amui ni kimelpeelchi che yenñ ka werá pu che yenñ. Chumel Kesús puwí iná wəl'niñ waria meu, pefi petu



entuqechi kiñe l'a, kiñe l'antudomo ni kiñen pøñen. Werá pu wariache kompañyefui feichi l'apøñeñlu.

Feimeu Señor pefi feichi l'apøñeñlu, ka ni fenton kutranduamyeiel feichi domo, „ñùmakilñe!“ pifi. Feimeu følpulu ni yepeyùm l'a, tupufi. Witrakenuui feichi yenielu l'a. Ka Kesús fei pi: „Weche, fei pieyu, witratuñe.“ Mùchais mèten witrapramei ka døñufemi. Kesús elutufi ni pøñen feichi domo.

Feichi meu mèlechi kom pu che fucha llükainñ ka kùme konømpafinj ta Señor, fei piñn: Kiñe fucha profeta witrai ranjñ iñchiñ meu, ka pepafi ni kùpal ta Dios.

15. Kesús ni pin meu lladkømtui fucha kùraf l'afken· meu.

Kiñe antù meu Kesús puwí Genesaret piñechi malliñ l'afken· meu. Inafijn Kesús fucha trawøn che. Kesús koní kiñe nafíu meu ka anùntøkukønuui, welu feichi pu che witralekafuiñ ùpøl malliñ l'afken· meu. Kesús kimelkefui che feichi nafíu meu.

Naqantù Kesús fei pifi ni pu kimelpeelchi che: „Amuiñ doi koneltu.“ Feyeñ femkønuin feichi nafíu, Kesús ni miaupeyùm, kake nafíu ken'ù miaukefui. Rekùl-tripakønuui Kesús ni nafíu meu, feimeu umautui.

Kiñe lel kiñe fucha kùraf triparumei ranjñ malliñ l'afken· meu ka fucha reu ofluñmañmaeyeu ni nafíu egn. Welu Kesús umaqkølefui. Ni pu kimelpeelchi

che pepueyeu ni nepelateu: „Señor, kellumoin, ewem lan'aqpeaiñ em minché meu,“ piñn.

Feimeu fei pi Kesús: „¿Chumal kam llükaimn, pichi mupiltufe che eimn?“ Fei pilu feimeu witrai ka ñønefi



kùraf ka feichi malliñ l'afken·, ka mùchais mèten kom tøñrumetui.

Itrofill pu che afmalewei, fei piñn: „Inei møñel kam tøfa, katrùtui kùraf ka reu?“

16. Kesús al'ülkei kofke.

Ka antù meu Kesús amui n'ome malliñ l'afken· meu: ùwemapu meu amui, welu kiñe fucha trawøn che ina- eyeu feichi ùwemapu meu. Kesús, ni førenefiel feichi pu che, kimelfi ka llapømfí pu kutran che.

Deuma naqí antù, ka pu Apóstol fei pifiñ Kesús: „Chaliwədafinje təfachi pu che ñi pepí amuam eñn waria meu ka ñi ɻillaiaqelam,“ piñeí ta Kesús. Kesús pi: „Mufú kofke nieimn?“



Andrés lloudəñui: „Təfa ñi məlen kiñe weche, nie kechu kawella kofke ka epu challwa. Welu ɻuntuni kam təfa, fentren che ñi dituam?“ Kesús pi: „Kùpalelmuchi feichi kofke ka feichi challwa, ka anùnaqpe pu che kachu meu.“

Anùnaqi pu che: kechu waraŋkalefui pu wentru, rakinjelai domo ka pichike che.

Feimeu Kesús tufi feichi kechu kofke ka feichi epu challwa, prakintui wenuple, kùme piñmafi, tufi feichi kofke, wədkafi ka elufi ñi kimelpeelchi pu che, feyeñ wədamelfiñ pu che. Ka femñechi Kesús wədamfi challwa. Fill iñn kom ñi kùpa in.

Chuməl itrokom wedalefuiñ, Kesús fei pifi ñi pu kimelpeelchi che: „Feichi puchun kofke ɻələmtuaimn, ñi ɻənanom.“ Pu kimelpeelchi che ñəmitufiñ puchulu feichi kechu kofke meu ka feichi epu challwa meu, sofralu meu ka apoltuiñ mari epu kanasto.

Chuməl trawən che pefi feichi milaqro, welukon fei pifiñ Kesús: „Mupiñkechi, Təfa məten feichi profeta ñei ñi kùpaafel feichi tuemapu meu.

17. Kesús kimelkefi rezan ñi kimelpeelchi pu che.

Rupan ñi rezamom Kesús, pepueyeu kiñe antù ñi kiñe kimelpeelchi che ka fei pipueyeu: „Señor, kimelmoiñ rezan.“ Feimeu Kesús lloudəñui: „Femñechi fei piai mn rezan:

Iñchiñ taiñ Chau, wenumapu meu ta məleimi, santulñepe tami ùi, eimi tami reino iñchiñ meu kùpape; chumñechi tami piel femñekei ta wenumapu meu, ka femñepe kai ta tuemapu meu. Elumuiñ fachi antù taiñ fill antù kofke; perdonañmamoiñ taiñ pu werilkan, chumñechi iñchiñ perdonakefiñ taiñ pu werilkakeeteu; elmukiliñ taiñ werilkanoam; welukemai wedá meu montulmuiñ. Amén.“

Wəla Kesús ka fei pifi ñi kimelpeelchi pu che: „Llellipum̄n ka eluŋeaimn, kintum̄n ka peaimn, mətrəmaimn ka nùlalŋeaimn. Llellipulu mai fei eluŋekei, kintulu fei pekei, ka mətrəmlu fei ta nùlalŋekei.“

18. Kesús nùtramkakei feichi ùl'men che ka feichi kuñifalche ñi parábola (adentum nùtram).

Raŋi pu che meu, allkùlefuiŋn Kesús ñi dəŋuken, məlefuiŋn kai kiñeke rəkùŋeumechi ùl'men che, feyen̄ fei pilelfí Señor:

„Məlefui kiñe antù kiñe ùl'men, təkuniefui púrpura, kake təkuluwən ka, fucha ùl'men ñi təkupeel, ka fill antù məte kùmeke ileluwən niekfui.

Məlefui ka kiñe kuñifal che, Lázaro piŋefui ñi ûi, tranalefui apokutran tichi ùl'menche ñi iná wəl'ŋiŋ ruka meu. Tuteŋeafui, eluŋefule pichike llanqùnaqchi kofke ñi wenté mesa meu feichi ùl'men che, welu pelai ñi rulelpaiateu. Al'ùn naq kùpakefui trewa ñi kəll-matuñmaafiel ñi kutran.

Chuməl l'alu ti kuñifal em, yepayeu áŋjel, ka metakənuŋepui Abrahán ñi luku meu. Təfeichi riku kai ka l'ai, fei rəŋalŋei kùtral mapu meu.

Raŋiñ ñi fuchake kutran meu lelinprami tichi ùl'men che yem ka pefi al'ù mapu Abrahán, metaniefui Lázaro.

Feimeu mətrəmi: „Chau Abrahán, foreneqen, werkùlelen Lázaro, fochołpe ko meu ñi kiñe wechun traŋəll-kuq ka fələmpaianen taňi kewən' meu, fucha kutrankaukəlen iñche raŋiñ kùtral meu.

Abrahán lloudəŋui: „Konəmpaniēje, fotəm, eimi re kùmeke dəŋu niefuimi petu mi moŋen, feichi meu Lázaro re kutrankaukəlefui məten. Eimi féola welukutrankaukəletuimi, welu Lázaro ayùunkəletui. Yom məlei dəŋu. Raŋiñ iñchiñ meu ka eimn meu məlei kiñe fùchá wau fitufalnulu, rəfrəf pepí naqənŋelai cheu tami məlen.

19. Kesús kùmepiñmafi pu pichike che.

Feichi antù kiñeke pu domo yeyei ñi pu pəñeñ Kesús meu ñi tuñmaŋeal ka ñi kùme piñmaŋeal. Pu



kimelpeelchi che wedatripadəŋufemfiŋn feichi pichike che, ñi amutuam eŋn. Feimeu Kesús fei pifi ñi pu kimelpeelchi che: „Kalli kùpape iñche meu feichi pichike

che, ka katrütukifilmn, feyeñ mai ñen' ñei reino wenu-mapu meu."

Ka Kesús mōtrōmfí feichi pichike che ka rofolfí ní lipaŋ meu.

20. Ni mojetun Lázaro.

Betania meu iná Jerusalén mojelafui Lázaro eŋu ní epu lamjen, María yenu Marta. Fúcha tukutrani Lázaro. Feimeu feichi epu lamjenwen fei pifalfiŋu Kesús: „Señor, tami ayùpeel kutrani.“ Kesús petu mōlekafui epu antù cheu ní mōlemom. Kùla antù meu Kesús fei pi ní pu kimelpeelchi che meu: „L'ai Lázaro, amuan ní mojelmetuafiel, piken.“

Chumel puwí Kesús, deuma meli antufui ní rəŋal-ŋemom Lázaro. Marta tripai trafmeafilu Kesús ka fei pifi: Señor, mōleuyefulmi təfa meu, l'auyelaiafui tañi lamjen.“ Feimeu Kesús lloudəŋui: „Mojeai mi lamjen,“ pi. Marta pi: „Kimm ní mojetual afantù meu.“ Feimeu dəŋui Kesús: „Iñche mojetun ñen ka mojen ñen. Tuchi mupiltulu iñche meu, l'allefule rume, mojeleai. Ka tuchi mojelu ka mupiltulu iñche meu, rumel l'alaias.“

Feimeu amui Marta, mōtrōmfí ní lamjen ka fei pifi: „Kimelchekelu mōlepai fau ka mōtrōmeimeu.“ María ñeñika witrai, amui cheu ní melen Señor ka ní ləpu-naqn meu ní iná n'amun fei pifi: „Señor, mōleuyefulmi təfa meu l'alaiafui tañi lamjen.“

María ñūmai, ka mōleyechi pu che kafei inánūmai. Feichi meu lladkùduamtui Kesús, fei pi: „¿Cheu elŋei?“

Ka lloudəŋuiŋ: „Kùpane, leliwəlpafiné.“ Kesús ñūmai feimeu, ka pefilu ní ñūman fei piŋu pu Judio: „Kintuwəlfimn, chumjechi ayuperkefuichi.“

Feichi rəŋan mōlefui pu lil, kura meu takulefui ní wəl'ñiñ. Púulu Kesús eltewe meu: „Entufimn kura,“



pipui. Feimeu fei pi Marta: „Señor, deuma wedá nūmūi, meli antù meu l'alu kam.“

Kesús fei pifi: „¿Fei pipelayu amá: mupiltulmi, peafimi Dios ní ñen-ñen?“ Feimeu nentunjei kura. Kesús lelinprami wenuple ka ɿllatuñmawí. Feimeu newentu fei pi: „Lázaro, tripané wekun.“ Ka feikachi tripai l'auma. Welu mən'ulkəlefui ní n'amun ka ní kuq; feimeu fei pi Kesús: „Ñaitutufimn, ní pepi amuam.“

Fentren pu Judio, məlelu feichi meu, mupiltuiñ Kesús meu. Welu kakelu amuyeijn pu Fariseo meu ka nùtramelpufiñ ni chummom Kesús. Ka pu Fariseo eñ nìdol pu sacerdote fei piñ: „¿Chumaiñ? Təfachi wentru mətewe deumai milaqro.“ Feimeu trokituiñ ni l'angəmafiel Kesús eñ; welu Kesús ùpəltripai.

21. Kesús elí ayùn mandan dəñu.

Llekùpafui ni Paskua fiesta pu Judio, feimeu amui Kesús Jerusalén meu. Petu kimelchelu pu templo meu ramtueyeu kiñe Fariseo: „¿Tuchi dəñu məñel kam mandakei feichi ley?“ Kesús lloudəñui: „Ayùafimi tami Señor Dios kom tami piuke meu, kom tami pəlli meu, kom tami duam meu, kom tami newen meu. Fei təfa ni wənen ka ni nìdolmandael feichi ley. Kanelu mandan dəñu ka femñei: ayùafimi tami inauinauchi che, chumñechi kisu ayùukeimi.

22. Kesús nùtramkakei aframtun dəñu.

Kesús nùtramelfi ni pu kimelpeelchi che feichi füchake dəñu məlealu ni ka kùpatual meu tuemapu meu. Fei pi Kesús: „Che ni pəñeñ kùpaiai, walloonmaleai fucha nìdoldəñu meu, ka itrokom tuemapu kùpal tra-wəluai ni puñma meu. Ka fei wichukkekənuafi kiñeke pu che kake che meu, chumñechi ta kamañ kulliñ wichukkekənuyekei pu kordero kaniru kapra meu. Pu kiñeke man pəle elkənuñeai, feichi kake pu che weleple.

Feimeu feichi Kesús rey fei piafi manpəle məlechi pu che: „Kùpamn, ni kùme piñmael tañi Chau, ka

nùniemn feichi reino, ni elñemom mapu adkəlei eimn tamn duam.“

Welu welepəle məlechi pu che fei piafi: „Wədamn iñche meu, tamn maliciañen, rumel məlechi kùtral mapu meu, adkəlei wekufu ka ni pu ánjel ni duam.“

Ka təfachi pu che yenei turəpu məlechi kutrancawən meu, welu feichi nor kùmeke pu che konai afnoachi moñen meu.

23. Kesús elí doi santuñechi Sakramento Altar.

Feichi pun' meu petu tañi l'anon, Kesús elí kiñe Sakramento apolelu kimfalmuchi dəñu meu.



Akui ñi antù, kimfui Montulchefe, ka kùpa elurpufi ñi pu wen'ui kiñe konøpaniepeyùm ñi ayùn, wechualu kam ñi ayuafiel.

Feichi pun' meu tulu Kesús kofke ñi santoke kuq meu, prakintui wenuple, gracias pifi ñi fillpepilfe Chau, kùme piñmafi kofke, wødamfi ka nùukølfí ñi pu kimel-peelchi che, fei pi: „Tumn ka imn, tøfa iñche ñi aŋka ñei, wølqeai eimn tamn duam,” pi ta Kesús.

Rupan ilu eŋn, Kesús ka femqechi tui kaliz, gracias ka pi, kùmepiñmafi ka elufi ñi pu kimelpeelchi che, fei pi: „Tumn ka pùtuaimn, tøfa iñche ñi mollfùñ ñei, wøtruñmaŋeai eimn ka fentren pu che ñi duam ñønai-tuŋeam werilkan. Eimn ka femaimn tañi konøpanøeam.” Ka fill pùtuiŋn feimeu.

24. Kesús arofmollfùñi malaltøku olifantu meu.

Chumel deuma tøkuuyefui wekufu Judas ñi piuke meu, kiñelke feichi mari epu Apóstol, ñi wølafiel ñi kimelpeeteu, amui ñidolke pu sacerdote meu, ka fei pipufi: „;Chem elumoan, eluuliñ Kesús?” Feyeŋ pi: „Kùla mari moneda plata”; ka Judas mař ñi chalintøkuafiel Kesús fentren plata meu.

Deuma pun'lu, Kesús amui ñi kake mari kiñe kimel-peelchi che yeŋn, Olifantu wiŋkul meu, cheu ñi mèle-mom Getsemaní piñechi malaltøku mapu. Ka fei pifi Kesús ñi pu Apóstol: „Fau mèlekellemn petu tañi ñillatuñmaun.” Ka yefilu Pedro, Santiago ka Juan, ponwi koní malaltøku olifantu meu.

Feimeu Kesús yechi lladkùnaqi ka fiñmawí ñi piuke ka fei pifi ñi kùla apóstol: „Lladkølei tañi pølli tañi l'aial meu. Fau mèlekellemn, nepeleaimn ka ñillatuñmauaimn.” Ka pichike trekaiaulu traf pølli kønui ñi aŋe, ñillatuñmaui ka pi: „Tañi Chau, pepi femqele,



pøntülfinge iñche meu feichi kaliz, welu iñche ñi piel felekilepe, Eimi mai piaimi.” Kùla rupa femqechi ñillatuñmaui Kesús.

Feimeu akurumei ñi fiñmawən, ka fenten arofumollfùñi, maŋinaqyei pølli meu ñi mollfùñ.

Petu ñillatuñmaukolekafui doi al'ùñma ka doi poyenkechi. Feimeu peufalueyeu kiñe ánjel wenuple ka yafulduameyeu.

Ka Kesús witrai ka fei pifi ñi pu kimelpeelchi che: „Witramn, amuiñ. Kintuwølfimn, llekülepai kùpalchelu.“

25. Kesús nùtuñepai.

Kesús petu ñi dëjun pepayeу Judas, werá pu soldao yenñ ka pu kon'a yenñ, miawølinjñ fentantan-tékulechi kùde ka ùpe kùde, fuchá machete ka karoti. Judas anka røpu fei pirpufi ñi pu soldao: „Iñche tuchi ñi besitupuel fei tuafimn.“ Feimeu pepufi Kesús, chalipufi ka pi: „Mari mari, kimelchekelu“; ka besitufi. Kesús fei pieyeu: „Wen'ùi, ¿chumal kam kùpaimi? ¿Kiñe besitun meu kam chalintékukefimi che ñi Pøñeñ?“

Feimeu Kesús chiwødrupai trokiñ che pøle ka ramtuñi: „¿Inei kam kintukefimn?“ „Kesús, Nazaret che,“ lloudañeи Kesús. Fei pi Kesús: „Iñche ta tøfa.“ Feyeñ wøñowitrawiñjñ ka tranapuiñjñ pülli meu.

Iñanechi ka ramtui Kesús: „¿Inei kam kintukefimn?“ Ka feyeñ lloudañeи: „Kesús, Nazaret che.“ Kesús pi: „Deuma piuñ: iñche ta tøfa. Felele ñi kintumokefiel iñche, kalli amupe tøfa yenñ.“ Feimeu nùñeи Kesús.

Welu Simón Pedro piñelu nentupai ñi machete, chùñarùñepui Malko, Nidolsacerdote ñi kon'a, røpuntuñmañei ñi man pilun. Welu Kesús fei pifi Pedro: „Tøkutunge mi machete faina meu.“ Feimeu tuñmapi ñi pilun Malko ka llapømfi.

Wøla nùcheñei ka trariñei. Tichi pu kimelpeelchi che kifukønofiñjñ Kesús ka lefmawiñjñ, Pedro eñu Juan l'el'ømlaeyeu, wenche inalei.

26. Kesús piñmañei ñi l'aial.

Feichi trokiñ che puwølfijñ Kesús Kaifás piñechi Nidolsacerdote ñi ruka meu, cheu ñi trawølumom feichi trawøn fuchake juez. Nidolsacerdote yenñ ñi trawøn ñùlam kintufiñjñ testiko, Kesús ñi trafðønuateu, fei ñi pepí piñmañeam ñi l'aial, welu pelaiñjñ.

Feimeu witrapramei Nidolsacerdote, ka fei piñei Kesús: „Ramtukadøñayu mojen Dios føla, fei pimoaiñ: „¿Eimi kam Kristo, Dios ñi Fotøm?“

Kesús lloudañeи: „Iñche mai“, pi.

Feimeu Nidolsacerdote wichárui ñi takun ka fei pi: „Tøfa wedá døñui ta Dios meu. ¿Doi chumñechi testiko kam peaimn?“ Ka itrofill wirarùñjñ: „L'añømfali.“

Feimeu Kesús yeñei, kintuñmanieñepui wùn'man meu wøla. Petu ñi femnieñen wedá ayetumekefeyen ñi kintuñmanieteuchi che: tofkùtuañeñekefui, wiraftøkuñkefui, ùweñilkønumekenekefui ka fill adkañekefui.

Feimeu wøñoduami Judas ñi furi wølfiel meu Kesús ka elutufi feichi kùla mari moneda plata pu Nidolsacerdote, fei pifi: „Kulpan tañi wølfiel meu nor kùmeñelu ñi mollfuñ.“ Welu feyeñ lloudañeи: „¿Iñchiñ chumiñ feimeu? Eimi kidu mi døñu ta tøfei.“ Judas

ütræftækurputufi feichi plata pu templo meu, ka tripatui, feimeu ka pøltrükønuví.

27. Kesús azotíŋei.

Feichiwe meu Judea meu gofernador ŋefui ta Poncio Pilato, fei meu yefiŋn Kesús pu Judio pu liwen ni dəŋu-neal. Pilato kimmiefui, re ni itrürün meu pu sacer-



dote nütuŋefui Kesús, feimeu kintukefui dəŋu ni pepi montulafiel ta Tøfa. Welu pu sacerdote ŋədalkənufi pu trawən che, ka itrofill wirarùiŋn: „Krucificanepe, krucifikanepe.“

Pilato pi: „Peñmalafiň kulpa taňi l'aŋəmŋeam. Feimeu føla ŋillaazotiafiň, ka wøla məňatripatuai.“ Feimeu mandai ni azotíŋeal Kesús.

28. Kesús wayun' meu trariloŋkokənuŋei.

Deu azotinelu Kesús nentuňmaeyeu ni təkuluwən pu soldao ka təkukənuleleyeu kiňe púrpura makuň.



Damikənulfiŋn trariloŋko wayun' ka elelfıŋn Kesús ni loŋko meu. Elelkənufiŋu kuq meu kiňe farilla cetro reke, lukunaqkantukefuiŋn puňma Kesús meu ka ni

ayetufiel fei piññ: „Mari mari, pu Judio ni rey.“ Kakelu tofkutueyeu ka ûweñileyeu, tuñmañetui ni farilla ka feimeu wiraftokuañeji.

29. Kesús elkənuñei puñma pu trawən che meu ka chalintəkuñei ni krucifikañeal.

Petu kintukefui dəñu ta Pilato ni montuam Kesús. Fei ni duam mandai ni elkənuñeam Kesús puñma pu



trawən che, wayun'trarilykolefui, púrpura makuñ təkuniefui; ka fei pi Pilato: „Kintuwəlfimn, che ta təfa!“

Welu pu Nidolsacerdote ka ni pu kon'a yeññ wiraññ: „Krucifikañepe, krucifikañepe“, piññ.

Pilato fei pi: „Iñche peñmalafñ ni kulpa.“ Welu pu Judio lloudəñuñ: „Iñchiñ nieñ taiñ ley, ka fei ni fəla məlei ni l'aial ta təfa, kisu Dios ni fotəmuun meu.“

Feichi afpun rupa Pilato elí dəñu ni montuam Kesús; welu pu Israelita fei pifiñ: „Deumalmi mi montuam Kesús, wen'ui ñelaimi César meu.“ Feimeu Pilato tuí ko, kəchakuqtui ka fei pi: „Kulpa nielan ni mollfuñ meu təfachi norkùmençelu. Chumñechi ayùlmn eimn, femaimn.“ Ka lloudəñui feichi pu trawən che: „Kùpape ni mollfuñ wenté iñchiñ meu ka taiñ pu yall meu“, piññ.

Feimeu Pilato chalintəkufi Kesús ni krucifikañeam.

30. Kesús panùyeniei ni kruz.

Kesús wallonmaeyen pu soldao, nentuñmañetui ni púrpura makuñ, təkulelqetui kisu ni təkuluwən, yeñei cheu ni krucifikañeal: kisu yei ni kruz.

Kesús pərai Gólgata kam Kalfario piñechi wiñkul meu, lenlenjwe ni fei piken tichi ùi. Kesús eñn amui epu wedakecheñelu ka ni krucifikañeam eñu.

Kiñe wentru, Simón piñelu, feimeu akui lelfùn meu. Pu soldao ñeñikaeyen, ni kelluyekənuafiel ni kruz ta Kesús.

Kiñe fucha trokiñ che yeñŋ tripai Kesús. Reyū-amulefui kai kiñeke kùmeduamñechi pu domo, ñi kutranguamyefiel meu Kesús ñùmaiñŋ.



„Ofisa reke yeñei l'añəmchewe meu, welu nùlalai ñi wən.“ (Hech. 8, 32).

31. Kesús ñi krucifikalen meu.

Epe rañi antù Kesús puwi Kalfario piñechi wiñkul meu. Pu soldao elueyeu ùtrum ka finaqre ñi pùtual.

Kesús pətokokan tui feichi wesá pùlku, welu ayulai pùtualu. Wəla krucifikañei.

Kiñeun Kesús eñŋ krucifikañei kai feichi epu wedá che, kiñe, Kesús ñi man pəle, kanjelu Kesús ñi wele pôle.



Feimeu pu soldao wədamfiñŋ Kesús ñi təkuluwən, welu ñi túnika, dìuwéntakun ñefui, kùpá wədamlafiñŋ, fei kudelñeи tuchi ñi weual.

Pu soldao məlefui iná kruz ka peniefuiñŋ ñi kutranguamñechen Kesús.

„Ayùeneu ka kidu wəlui ñi l'aial iñche ñi duam.“
(Gal. 2, 10.)

Dios ñi kordero, nentukefimi kom mapu ñi werilkan,
förenemoiñ.

32. Kesús dəñni ñi reqle afn·eməl ka l'ai.

1. Nidolsacerdote yeññ fentren pu Judio ayetufiñŋ
Kesús ka fei piññ: „Eimi Dios ñi Fotəm ñelmi, naq-
pañe kruz meu.“

„Kake pu che montulfí, welu kidu pepí montuluuke-
lai ta təfei.“ Welu Kesús ñillatuñmawí ka fei pi: „Chau,
ñunaitufiñyeñ, kimlai ñi chumken eññ.“

2. Kiñeke feichi epu wedá che, krucifikañeuma Kesús
eññ, kafei ayetufeyeu, fei pi: „Eimi Dios ñi Fotəm
ñelmi, montuluñe ka montulmoiyu kai.“ Welu kanjelu
fei pi: „Iñchiú tayu kulpaken meu nalñeyu, welu təfa
chem rume wedá femlai.“ Ka chiwədrupalu Kesús
pale, fei pi: „Konəmpanieaqen, Señor, chuməl məle-
putulmi paraiso meu.“ Kesús lloudəñueyeu: „Mupiñ-
kechi fei pikeyu: fachi antù məleaimi paraiso meu
eimi iñchií.“

3. Minchetu kruz meu witralefui Kesús ñi ñuke
yeññ ñi ayùn kimelpeelchi che. Kesús fei pifi María:
„Dómoche, fei təfei tami pəñeñ.“ Feichi kimel-
peelchi che fei piñei kai: „Fei təfei tami ñuke.“
Feimeu turpu wədawelai María meu feichi ayùn kimel-
peelchi che.

4. Rañiantìlu dumiñrumei antù, ka fucha dumiñ
takuniefui muñku mapu kùla hora fentreñma. Feimeu
Kesús wenuntui ñi dəñun ka fei pi: „Tañi Dios, tañi
Dios, ¿chumñelu kam tranakənoen?“

5. Pichi al'ùn meu fei pi Kesús: „Wiwùn.“ Feimeu
kiñe soldao tufi kiñe esponja, wifontəkufi finaqre meu,
elfi wechun rəñi meu ka nùukəlfí Kesús ñi pətokoam.

6. Deu pətokokantúuma Kesús fei pi: „Kom trùr
deukəlei.“

7. Iñañechi Kesús newentu fei pi: „Señor, tami kuq
meu chalintəkun tañi kùrəf.“ Ka ləpunaqkənui ñi
loñko ka chalintəkulelfí ñi pəlli ta Señor.

Nuyùi mapu, traftralofui lil. Nùlankepi eltewe, ka
fentren l'a pu che ñi añaña witratui. Feichi kapitan
eññ pu soldao fucha trepewiñŋ ka fei piññ: „Mupiñ-
kechi nor kùme che ñeärkefuy em ta təfei, mupiñkechi
Dios ñi fotəmərkefuy em.“ Kom che mətroñükantui
ñi rəku ka dəñunokechi amutui Jerusalén meu.

33. L'a Kesús entuklafañetui ka rəñalñei.

Allwe naqnantù kiñe feichi soldao tufi rəñi ka
nùlañmafi ñi kadi Kesús. Feikachi mañitripai mollfuñ
ka ko.

Wəla ñi epu kimelpeelchi che Kesús entuklafañ-
matufiñŋ ñi l'a añaña, məñ'ulfiñ lif ekull meu, ka təku-
ñei kiñe wé rəñan lil meu. Wəl'ñiñ rəñan meu elñei
kiñe fuchá kura.



Ka antù meu kùpaign pu ñidolsacerdote, elfin kuidaial feichi pu soldao iná røjan meu ka sellakønofin feichi kura.

34. Kesús wəñomoñetui lachi pu che meu.

Kùla antù wùn'man meu wəñomoñetui Kesús ranj pu l'a meu; ka tripai røjan meu apon fùchake døju meu. Kiñe lel fucha nùyufemi mapu. Wenuple naqpai Señor ni kiñe Anjel, entupai kura, ni takulemom wəl'ñiñ røjan ka anùkønui wenté fei meu. Ni kintuwèln lløfkefemekefui, ka ni lùq tøkuluwøn napør pire femøfui.



Feichi kintunieeltuwelu trùntrùnùiñ llukan meu ka tranapuin pülli meu l'a femøchi.

Feichi meu akui kiñeke kùme duamøchi pu domo, ayùfuiñ ni ñølfuñmaiafiel Kesús ni trawa ka pepufiñ nùlalechi røjan. Feichi ánjel fei pi: „Kintukefimn Kesús Nazaret túulu krucifikaøeuma? Wəñomoñetui, ñelai fau. Amumn ka fei piafimn pu kimelpeelchi che yeñn Pedro.“

35. Kesús peufalufi ni kimelpeelchi pu che ka elí Sakramento Penitencia.

Feichi antù naqnantù meu traukølefui kiñe fùcha katrùntøku ruka meu Jerusalén meu feichi pu Apóstol Knocht, Nidolke.

ka kiñeke kimelpeelchi pu che yeñ. Ni llükafiel meu pu Judío nürofniefuiñ ni wəlñiñ ruka. Kiñe lel peufalwí Kesús rañi pu feyeyn meu ka fei pifi: „Kumelen məletupe eimn meu. İnche ñen, llükakilmn.“ Feichi kimelpeelchi pu che ayùuiñ pefilu Señor.

Ka fei pitui Kesús iñañechi: „Kumelen məletupe eimn meu. Chumñechi ni Chau werkùuyeeeneu iñche, ka femñechi iñche kai werkùuain.“ Feimeu pimuñmafi feyeyn ka fei pifi: „Lloufimn Espíritu Santo. Eimn inei rume perdonañmafilmn werilkan, perdonañmañeai; ka eimn inei rume nieñmakafilmn ni werilkan, nieñmanekai.“

Ka ñamrumetui Kesús puñma ni pu Apóstol meu.

36. Kesús chechùmkənofi Pedro, ni ñidolñeal təfachi Iglesia dəñu meu.

Deu moñetulu Kesús məletui təfachi tuemapu meu meli mari antù, kakeumechi peñelkefui ni pu Apóstol meu rəf ni fei ñen, rəf ni wəñowitrapramemotum ka rəf ni moñeletun, ka dəñukefui feyeyn Dios ni reino dəñu meu. Kafei peufaluwí Señor kake kimelpeelchi pu che meu ka kiñe rupa yaf kechu pataka che meu.

Kiñe antù reqle kimelpeelchi che məlefuiñ Gensesaret piñechi malliñ meu, rañiñ feyeyn meu Pedro, Santiago ka Juan. Kiñe lelpe məlerumei Kesús rañiñ feyeyn meu üpəl malliñ meu, ka nütramkai ka i feyeyn.

Ka Kesús fei pifi Simón Pedro: „Simón, Juan ni fotəm, ¿pu feyeyn meu doi ayùpean eimi?“ Pedro



lloudəñui: „Deu kimimi, Señor, ayùkeeyu.“ Ka Kesús fei pieyeu: „Kintuñmanielaqen tañi pu kordero.“ Kawe fei pitui Kesús: „Simón, Juan ni fotəm, ¿ayùkeepen chei?“ Pedro lloudəñui: „Eimi kimimi, Señor, ayùkeeyu.“ Ka Kesús fei pieyeu: „Kintuñmanielaqen tañi pu kordero.“

Kula rupa ramtueyeu Kesús: „Simón, Juan ni fotəm, ¿ayùkeepen chei?“ Feimeu lladkùnaqi Pedro ka fei lloudəñufi Kesús: „Señor, eimi fill kimimi, ka kimimi kai tami ayùkefiel.“ Ka Kesús fei pieyeu: „Kintuñmanielaqen ni pu ofisa.“

37. Kesús wechui wenumapu meu.

Feuall Kesús peufaluwí ñi mari kiñe Apóstol meu ileluwən ruka meu Jerusalén meu. I pu feyeñ ka mandalfi, Jerusalén meu ñi môlekaiam eñ, lloufile eñ,



wəla Espíritu Santo. Wəla môlefui ñi nùtramelmeafiel feichi efankelio pu Judio ka pu pagano. Fei pieyeu Kesús eñ: „Iñche elunçuyen kom pepiluwən wenumapu ka tuemapu meu. Amuaimn ka kimelafimn itrokom pu kùpal ka wətrukolafimn Chau ka Fotəm ka

Espíritu Santo kai ñi ùi meu, kimelafimn kom dəñu tamn allkùmom iñche meu. Iñche môlekaian eimn meu afpun tripantu meu. Tuchi mupiltule ka bautizanjele, montuai. Welu tuchi mupiltunule, wesá dəñu meu elñeai.“

Wəla Kesús yefi ñi pu Apóstol Olifonechi Winkul meu, wenuntuprami ñi kuq ka kùme piñmafi feyeñ. Petu ñi kùme piñmafiel pəntükənui feyeñ meu ka wechui wenumapu meu. Pu Apóstol ñillatuñmaukəlefuiñ Kesús meu ka kintuwəlniefuiñ deu ñamkonpulu wola kiñe tromù meu.

Petu ñi prakintulekan pu Apóstol, naqparumei epu Anjel, lùq təkuluwənñ eñu, fei pifiñ: „Təfachi Kesús pəntükənui eimn meu ka wechui wenumapu meu; chumñechi pefimn ñi pəramom, ka femñechi kùpatuai.“

Feimeu pu Apóstol apó ayùun amutuiñ Jerusalén meu.

38. Kesús ñi kimelpeelchi pu che Houfiñ Espíritu Santo.

Jerusalén meu trawəluiñ pu Apóstol ileluwən ruka meu. Tié meu ñillatuñmaufuiñ itrofill kiñeun. Feyeñ môlefui María, Kesús ñi ñuke, kake kimelpeelchi pu che kai, pataka epu mari che fentenchi kam fentenochi.

Mari antù meu wenuple naqpai rarakùn, fucha kùref reke, apolpafi ruka cheu ñi traukəlemom feichi kimel-

peelchi pu che. Kùtralkewən' peufaluwí ka witralepui kiduke ni senchu loŋko meu. Ka fill apolqeinq Espíritu Santo meu ka dəŋufemiŋ kakeumechi ke-wən' meu.



Ni allkùkefiel feichi fucha rarakùn akuyei fuchake trokiñche. Feimeu wekun tripai Pedro ka nùtramtui Kesús ni wəñomoñemotum l'achi pu che meu ka ni wechumom Dios Chau ni man meu. Fentren pu che mupiltui ka wətrukon̄ei. Feichi antù meu kùla waran̄ka che chi koní Iglesia ni körpu meu.

39. Dios ni Iglesia fillple pùzi.

Rupamom Paskuafiesta pu Apóstol amuiŋ nùtramtulafilu muñku mapu meu pu Judio ka feichi pu pagano mupiltun Kesús meu ka fei tañi kimelelchi dəñu. Kesús



ni ui meu deumaiŋ fuchake afmatun dəñu ta pu Apóstol; raŋiñ feichike milaqro meu Señor wəli ni doi konəmpaŋeam ni nùtramtun eŋ. Fill antù doi al'un̄etui mupiltuchi pu che, ka Kesús ni Iglesia amulei ni tremn. Pu Apóstol elyefiŋ obispo ka sacerdote kai.